

平和の構築と都市の役割 -核兵器廃絶を目指して-

3rd General Conference JAPAN-HIROSHIMA, NAGASAKI (August 4-9, 1993)

The Role of Cities in Building Peace

-Toward the Total Abolition of Nuclear Weapons



**3rd World Conference of Mayors
for Peace through
Inter-City Solidarity**
〈PROGRAM〉

第3回世界平和連帯都市市長会議
〈プログラム〉





主催・後援・事務局(Sponsors・Supporters・Secretariat office)

Sponsored by:

World Conference of Mayors for Peace through Inter-city Solidarity
The City of Hiroshima
The City of Nagasaki

主催

世界平和連帯都市市長会議
広島市
長崎市

Supported by:

United Nations Information Centre
United Nations University
United Nations Association of Japan
Hiroshima Prefecture
Nagasaki Prefecture
NGO Committee of Disarmament (New York)
Parliament Association for Promoting International Disarmament of Japan
Japan Committee 22 for Nuclear Disarmament
Chugoku Shimbun
Nagasaki Shimbun
Asahi Shimbun Publishing Company
Mainichi Shimbun
Yomiuri Shimbun
Sanyo Press
Nihon Keizai Shimbun, Inc.
Sankei Shimbun Co., Ltd.
Nikkan Kogyo Shimbun, Ltd.
Sanin-Chuo Shimpō-sha
Nishinihon Shimbunsha
Kyodo News Service
Jiji Press Ltd.
NHK Hiroshima
Chugoku Broadcasting Company
Hiroshima Telecasting Co., Ltd.
Hiroshima Home Television Co., Ltd.
Shin-Hiroshima Telecasting Co., Ltd.
Hiroshima FM Broadcasting Co., Ltd.
Nagasaki Broadcasting Company
KTN-Nagasaki Broadcasting Corporation
Nagasaki Cultural Telecasting Corporation
Nagasaki International Television Broadcasting.

後援

国際連合広報センター
国際連合大学
日本国際連合協会
広島県
長崎県
N G O 軍縮委員会
国際軍縮促進議員連盟
核軍縮を求める二十二人委員会
中国新聞社
長崎新聞社
朝日新聞社
毎日新聞社
読売新聞社
山陽新聞社
日本経済新聞社
産経新聞社
日刊工業新聞社
山陰中央新報社
西日本新聞社
共同通信社
時事通信社
NHK広島放送局
中国放送
広島テレビ放送
広島ホームテレビ
テレビ新広島
広島エフエム放送
長崎放送
テレビ長崎
長崎文化放送
長崎国際テレビ
(順不同)

Secretariat Office

3rd World Conference of Mayors for Peace through
Inter-city Solidarity
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku Hiroshima 730 Japan
Telephone: 81-82-241-2352
Fax: 81-82-242-7452

事務局

〒730 広島市中区中島町1番5号
第3回世界平和連帯都市市長会議事務局
☎ 082-241-2352
Fax 082-242-7452

目次(Table of Contents)



主催・後援・事務局 (Sponsors・Supporters・Secretariat office)	2
目次 (Table of Contents)	3
Greeting	4
ごあいさつ	5
General Information	6
広島会場周辺図 (Hiroshima Conference Area Map)	6
御案内	7
長崎会場周辺図 (Nagasaki Conference Area Map)	7
Hiroshima Schedule	8
Nagasaki Schedule	9
会議日程	10
広島会場図 (International Conference Center, Hiroshima, B1)	12
広島会場図 (International Conference Center, Hiroshima, B2)	13
長崎会場図 (Hotel New Nagasaki)	14
長崎会場図 (Nagasaki Prince Hotel)	15
Program	16
プログラム	17
プロフィール (Profile)	22
地球環境と都市写真パネル展 (Photo Panel Exhibit on Environment)	31
原爆記録映画及び被爆者の紹介 (Synopsis of Films and Introduction of Survivors)	32
オープニングセレモニー (Opening Ceremony)	34
平和コンサート (Peace Concert)	35
Peace Memorial Ceremony	36
平和記念式典	37
Hiroshima: Memorial Monument for Peace, City of Hiroshima, A-Bomb Dome, Hiroshima Peace Memorial Museum	38
広島 (広島平和都市記念碑 (原爆慰霊碑)、原爆ドーム、広島平和記念資料館)	39
Nagasaki: Atomic Bomb Hypocenter, Nagasaki International Culture Hall(Atomic Bomb Museum), Peace Statue	40
長崎 (原爆落下中心地、長崎国際文化会館 (原爆資料館)、平和祈念像)	41
Bus Schedule(Hiroshima)	42
Schedule for Travel to Nagasaki	42
バス運行表 (広島)	43
Bus Schedule (Nagasaki)	44
バス運行表 (長崎)	45
Spouse Program during Hiroshima and Nagasaki Conference	46
Travel Information Desk: Hiroshima Grand Hotel	47
Travel Information Desk: Hiroshima ANA Hotel	48
Travel Information Desk: Hotel New Nagasaki	49
Travel Information Desk: Nagasaki Prince Hotel	50



Greeting

We warmly welcome the municipal representatives from Japan and throughout the world who have come to attend the 3rd World Conference of Mayors for Peace through Inter-city Solidarity, hosted by the cities of Hiroshima and Nagasaki under the theme *The Role of Cities in Building Peace — Toward the Total Abolition of Nuclear Weapons*.

In August 1945, both Hiroshima and Nagasaki were left scorched ruins by atomic bombings, upon which about 200,000 precious lives were lost. Having experienced for ourselves the horror of nuclear weapons, the people of Hiroshima and Nagasaki understand that the onset of nuclear war would inevitably lead to the ruin of the human race. Overcoming the agony and grief the A-bomb experience engendered, we continue our appeal for the abolition of nuclear weapons and the realization of lasting world peace.

The cold war between East and West, which held the world in its oppressive grip for so long, has finally drawn to a close, and now the world is groping its way toward a new world order. The sheer number of nuclear weapons accumulated under the policy of nuclear deterrence, however, still casts a dark shadow over the future of humanity. Adding to the danger posed by nuclear weapons are other threats to people everywhere such as starvation, poverty, the oppression of human rights and global environmental destruction.

War, especially nuclear war, destroys cities most of all — that is to say the residents of cities. It is the mission of local government, therefore, not only to ensure the safety of citizens but also create for them a pleasant and cultural environment, precisely the work to which our organization is dedicated. To protect the promise of humanity's future, cities must begin to transcend national borders to achieve solidarity, overcoming their differences in ideas and beliefs, and tackle the multitude of pressing issues facing us today such as the abolition of nuclear weapons.

Taking these goals to heart since 1983, the Mayors Conference has called on the cities of the world to support the *Program to Promote the Solidarity of Cities Toward the Total Abolition of Nuclear Weapons*. In 1985, we held the first World Conference of Mayors for Peace through Inter-city Solidarity and in 1989, the second such conference, arousing public opinion toward the abolition of nuclear weapons.

The fact that we are hosting far more participants from overseas at this conference than the two previous conferences is a reflection of the heightening of world opinion for peace, and as sponsors of this conference, we couldn't be more pleased.

It is our hope that this conference, with its participants from all corners of the globe, provides an opportunity for witnessing first-hand the reality of the A-bombings of Hiroshima and Nagasaki, discussing the roles of cities in the creation of world peace, and furthering solidarity and mutual understanding among cities.

We hereby proclaim our determination to achieve lasting world peace by awakening world opinion in favor of the abolition of nuclear weapons and transcending national borders, all the while working to solidify friendship and solidarity among the cities of the world toward our shared bright future on this Earth.



Takashi Hiraoka
President
Mayor of Hiroshima City



Hitoshi Motoshima
Vice President
Mayor of Nagasaki City



「平和の構築と都市の役割——核兵器廃絶を目指して」をテーマに広島市及び長崎市で開催する第3回世界平和連帯都市市長会議に参加されました国内外の都市の代表の皆様を心から歓迎申し上げます。

広島市及び長崎市は、1945年8月、一発の原子爆弾の投下によって全市街地が焦土と化し、約20万人に及ぶ尊い生命を失いました。以来、原爆の恐ろしさを身をもって体験した広島・長崎両市民は、核戦争は人類の滅亡につながることを知り、苦しみや悲しみを乗り越えて、核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現を訴えてまいりました。

戦後長きにわたって世界を支配してきた東西冷戦は終結し、世界の新しい平和秩序づくりが模索されてはいますが、核抑止戦略の下で長年にわたって蓄積されてきた核兵器の量は膨大なものであり、人類の未来に暗い影を落としています。さらに、核兵器の危機に加えて、飢餓・貧困、人権抑圧及び地球的規模での環境破壊などが人類の生存を脅かしています。

戦争、とりわけ核戦争によって多大の被害を受けるのは都市であり、そこに住む市民であることを思うとき、市民の安全を確保し、快適で文化的な都市環境を創造することは、地方自治体に課せられた使命であり、我々の責務であります。輝かしい人類の未来のために、世界の都市と都市とが国境を越え、思想・信条の違いを越えて連帯し、核兵器廃絶のほか人類の生存を脅かす様々な諸問題に取り組んでいかなければなりません。

私たちは、こうした願いをもって、1983年以来「核兵器廃絶に向けての都市連帯推進計画」を世界の都市に呼び掛け、1985年に第1回世界平和連帯都市市長会議を、1989年に第2回世界平和連帯都市市長会議を開催し、核兵器廃絶に向けての国際世論の喚起を図ってまいりました。

今回、過去2回の会議をはるかに上回る国から多くの都市の参加をいただきましたことは、平和を願う国際世論の高まりを反映するものであり、主催者として喜びに堪えません。

この会議に参加された各都市の皆様が、広島・長崎の被爆の実相に触れながら、平和の構築と都市の役割について話し合い、都市間の連帯と相互理解を深めていただくよう願ってやみません。

私どもは、輝かしい未来に向けて、国境の枠を超えて、世界の都市との連帯と友好の絆を強固にしながら、核兵器廃絶に向けての国際世論を喚起し、世界恒久平和に向けて努力を続ける決意であります。

世界平和連帯都市市長会議会長

広島市長 平岡 敬

世界平和連帯都市市長会議副会長

長崎市長 本島 等

1. Date August 4 (Wed.) ~ 9 (Mon.)

2. Site International Conference Center, Hiroshima

Phone: 082-241-2352

Hotel New Nagasaki

Phone: 0958-26-8000

3. Official Languages

Japanese, English, French, German, Italian and Russian (Simultaneous interpretation is available).

4. Name Card

Name Cards are issued to all registered participants and accompanying persons.

Ceremonies, sessions, and social events can only be attended by those wearing name cards of the following colors:

Mayor (or representative)Green

SpousePink

Coordinator / Keynote SpeakerOrange

Interpreter / Volunteer Yellow

Secretariat.....White

5. General Information / Travel Information Desk

A general information desk will be set up at the International Conference Center, Hiroshima and at the Hotel New Nagasaki at the following times.

Date	Times	Location
August 5 (Thu)	9:00-17:30	International Conference Center, Hiroshima (Basement 2F)
August 6 (Fri)	9:00-15:30	International Conference Center, Hiroshima(Basement 2F)
August 7 (Sat)	14:00-21:00	Hotel New Nagasaki (1F)
August 8 (Sun)	8:00-21:00	Hotel New Nagasaki (1F)
August 9 (Mon)	8:00-21:00	Hotel New Nagasaki (1F)

A travel information desk will also be set up. For further details, refer to pages 47—50.

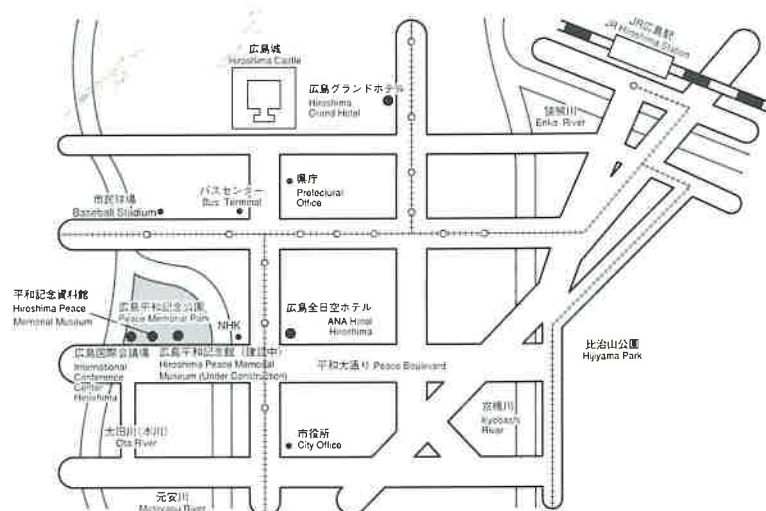
6. Bus Service

There is a bus service between the Conference sites. Please refer to the time table on page 42, 44.

7. Spouses' Program

Various programs for mayor's spouses are prepared. See page 46 for details.

広島会場周辺図(Hiroshima Conference Area Map)





1. 会期

平成5年8月4日（水）～9日（月）

2. 会場

広島国際会議場

〒730広島市中区中島町1-5

電話 082-241-5246

ホテルニュー長崎

〒850長崎市大黒町14-5

電話 0958-26-8000

3. 公用語

日本語、英語、仏語、独語、伊語、露語（同時通訳）

4. ネームカード

ネームカードはこの会議の参加証として常時御着用下さい。なお、下記のとおり色別されています。

市長（又は市長代理）……………うす緑

同伴者……………ピンク

コーディネーター／基調講演者……………オレンジ

通訳・ボランティア……………黄

事務局・市職員……………白

5. 総合案内／トラベル・インフォメーション・デスク

総合案内を広島国際会議場及びホテルニュー長崎に次のように設置します。

日	時間	場所
8月5日（木）	9:00～17:30	広島国際会議場地下2階
8月6日（金）	9:00～15:30	広島国際会議場地下2階
8月7日（土）	14:00～21:00	ホテルニュー長崎1F
8月8日（日）	9:00～21:00	ホテルニュー長崎1F
8月9日（月）	8:00～21:00	ホテルニュー長崎1F

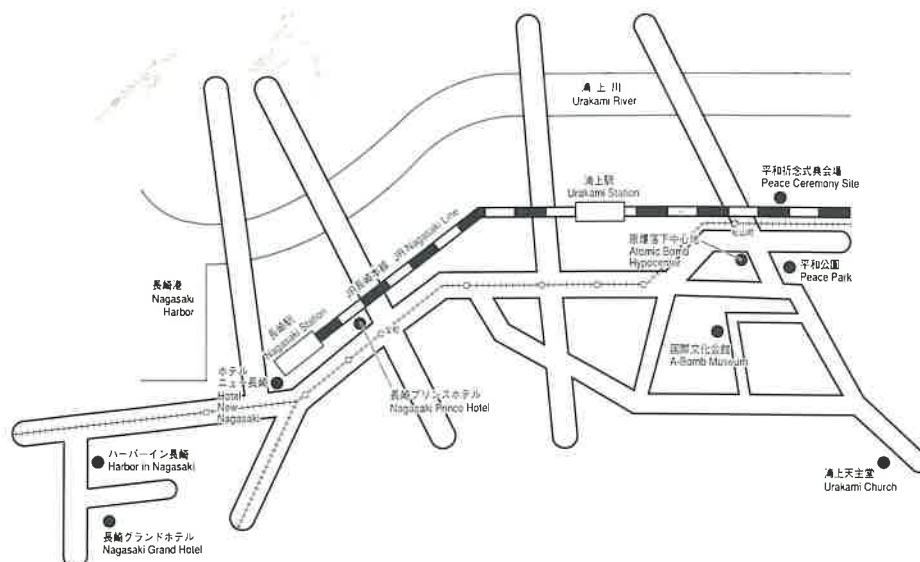
トラベル・インフォメーション・デスクを設置します。詳しくは、47ページから50ページを御参照下さい。

6. バス・サービス

会期中、会場の移動の際はバスを運行いたします。

バスは定刻に発車しますので、42ページ及び45ページのバス運行表を御参照下さい。

長崎会場周辺図(Nagasaki Conference Area Map)



Hiroshima Schedule

	Aug. 4 (Wednesday)	Aug. 5 (Thursday)	Aug. 6 (Friday)
8:00		move 8:20	Peace Memorial Ceremony 7:30
9:00	9:00	Visit Cenotaph 8:45	move 8:50
		Tour Peace Memorial Museum 8:50	
10:00	Registration, general information desks: Grand Hotel, ANA Hotel	Opening Ceremony (Phoenix Hall) 9:30	Session I (Himawari) City reports 9:30
11:00		Opening Address Congratulatory Addresses Keynote Speech 10:00	Session II (Dhalia) City Reports 9:30
12:00		Lunch (Dhalia) 12:00	Lunch (Dhalia, Cosmos) 12:00
13:00		Plenary Session I (Himawari) 13:30	
14:00		Film Viewing (Himawari) 14:30	Symposium (Phoenix Hall) 14:00
15:00		A-bomb survivor testimonies (Himawari) 15:00	Press Conference (Dhalia) 15:30
16:00		Plenary Session II (Himawari) 16:00	Free time 16:10
17:00	Briefing (Himawari) 17:00	Dinner Cruise (Galaxy) 18:30	
18:00	move 18:00		
19:00	Welcome Reception hosted by Mayor of Hiroshima (Dhalia) 18:30		Peace Concert (Phoenix Hall) 18:30
20:00	move 20:00		
21:00			Supper (seated) (Dhalia) 20:30
			move 21:40

Nagasaki Schedule



	Aug. 7 (Saturday)	Aug. 8 (Sunday)	Aug. 9 (Monday)
8:00		8:00 move	8:00 move
9:00	<ul style="list-style-type: none"> Grand Hotel ANA Hotel Depart 9:00	General information desk: Hotel New Nagasaki, Nagasaki Prince Hotel Welcome Remarks, Congratulatory Address (Ho-o-kaku) 9:00	Tour Atomic Bomb Center 9:00
10:00	Depart Hiroshima 10:21 Hikari No. 153	Keynote Speech Symposium (Hotel New Nagasaki) (Ho-o-kaku) 9:30-9:35	
11:00		Coffee break 11:25-11:40 Film viewing (Ho-o-kaku) 11:40-11:55	Attend Peace Memorial Ceremony (Municipal Soccer Stadium) 10:45
12:00	Arrive at Hakata 11:50 Depart Hakata 12:21 Kamome No.17	Discussion with A-bomb survivors 12:40-12:45 Lunch (Hotel New Nagasaki) (Kaiho) 12:45	Lunch (Hotel New Nagasaki) (Kaiho) 12:30 Hiroshima-Nagasaki Appeal Drafting Committee (Tanchu) 14:00
13:00			
14:00	Arrive at Nagasaki 14:28 <ul style="list-style-type: none"> Hotel New Nagasaki Nagasaki Prince Hotel Registration, general information desks: Hotel New Nagasaki, Prince Hotel	Session III 14:20-14:30 Session IV 14:30-15:30 Coffee break 15:30-15:45 (Hotel New Nagasaki) (Ho-o-kaku) 15:45	Plenary Session III (Ho-o-kaku) Announcement of Appeal 14:30-15:00 Closing Ceremony Closing Speeches 15:00-15:25 Press Conference 15:25-15:30
15:00			Free time 16:00-16:05
16:00			
17:00		Sightseeing in Glover Garden 16:45-17:00	
18:00	move 18:30		
19:00	Welcome Reception hosted by Mayor of Nagasaki (Hotel New Nagasaki) (Ho-o-kaku) 20:00	Supper (Hotel New Nagasaki) (Nagasaki Prince Hotel) 19:00-20:00	Farewell Party (buffet) (Nagasaki Prince Hotel) (Prince Hall) 19:00
20:00	move 20:00		
21:00		Hiroshima-Nagasaki Appeal Drafting Committee (Tanchu) 20:30	move 20:30



会議日程

	8月4日(水)	8月5日(木)	8月6日(金)
8:00		移動 8:20 原爆死没者慰霊碑参拝 8:45	平和記念式典参列 7:30
9:00	9:00	平和記念資料館見学 8:50 9:30	移動 8:50 9:00
10:00	登録・総合インフォメーションデスク グラントホテル・全日空ホテル(深夜一時まで)	総合インフォメーションデスク 開会式 (フェニックスホール) オープニング 開会挨拶 来賓祝辞 特別講演 基調講演 10:00	分科会Ⅰ 分科会Ⅱ (ヒマワリ) (ダリア) 都市報告 都市報告 9:30
11:00		昼食 (ダリア) 12:00	昼食 (ダリア、コスモス) 12:00
12:00		全体会議Ⅰ (ヒマワリ) 13:30	13:30
13:00		国際会議場 映画鑑賞(ヒマワリ) 14:30	シンポジウム (フェニックスホール) 14:00
14:00		被爆者の証言 (ヒマワリ) 15:00 15:05	記者会見(ダリア) 15:30 15:40
15:00		全体会議Ⅱ (ヒマワリ) 16:00 16:30	自由時間 16:10 16:15
16:00		移動 18:00	移動 17:40
17:00	ブリーフィング (ヒマワリ) 17:00	瀬戸内海汽船 (銀河) 18:30	平和コンサート (フェニックスホール) 18:30
18:00	移動 18:30	移動 20:00	移動 20:30 20:40
19:00	広島市長主催 歓迎レセプション (ダリア) 20:00		夕食 (着席) (ダリア) 21:40
20:00	移動	移動	移動
21:00			

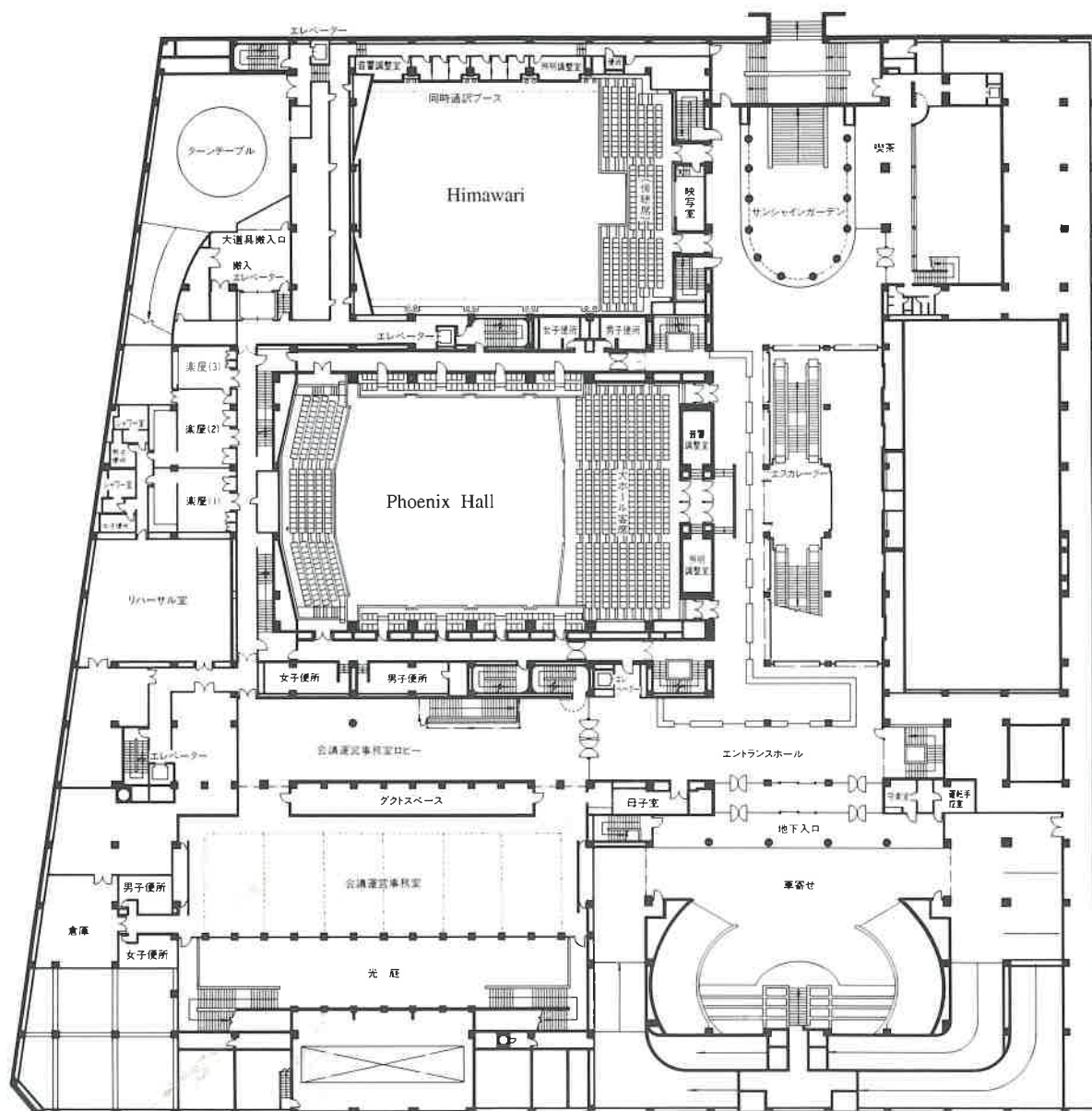


	8月7日(土)	8月8日(日)	8月9日(月)
8:00		8:00 移動	8:00 移動
9:00	・グランドH ・全日空H 移動 出発	9:00 歓迎挨拶・来賓祝辞 (鳳凰閣)	9:00 原爆資料センター見学
10:00	広島発	シンポジウム 基調講演 (ホテルニュー長崎) (鳳凰閣)	10:00
11:00		11:25 11:40 11:50 11:55 移動	10:45 平和祈念式典参列 (市営サッカー場)
12:00	博多着 博多発	12:40 12:45 移動	12:00 移動
13:00		昼食 (ホテルニュー長崎)	12:30 昼食 (ホテルニュー長崎) (海風)
14:00	長崎着	14:20 14:30 移動	14:00 移動
15:00	登録・総合インフォメーションデスク ホテルニュー長崎・長崎プリンスホテル	分科会Ⅲ(鳳凰閣) 分科会Ⅳ(鳳凰閣) 移動	14:30 全体会議Ⅲ(鳳凰閣) アピールの発表 閉会式(鳳凰閣) 閉会挨拶・謝辞 記者会見(鳳凰閣)
16:00		15:30 15:45 移動	15:00 15:25 15:30 16:00 16:05 自由時間
17:00		16:45 17:00 移動	16:00 16:05 自由時間
18:00	移動	18:40 19:00 移動	19:00 移動
19:00	長崎市長主催 歓迎レセプション (ホテルニュー長崎) (鳳凰閣)	19:00 夕食 (各宿泊ホテル)	19:00 さよならパーティ (立食) (長崎プリンスホテル) (プリンスホール)
20:00	移動	20:00 移動	20:30 移動
21:00		20:30 ヒロシマ・ナガサキ アピール 起草委員会 (丹頂)	



広島会場図(International Conference Center, Hiroshima, B1)

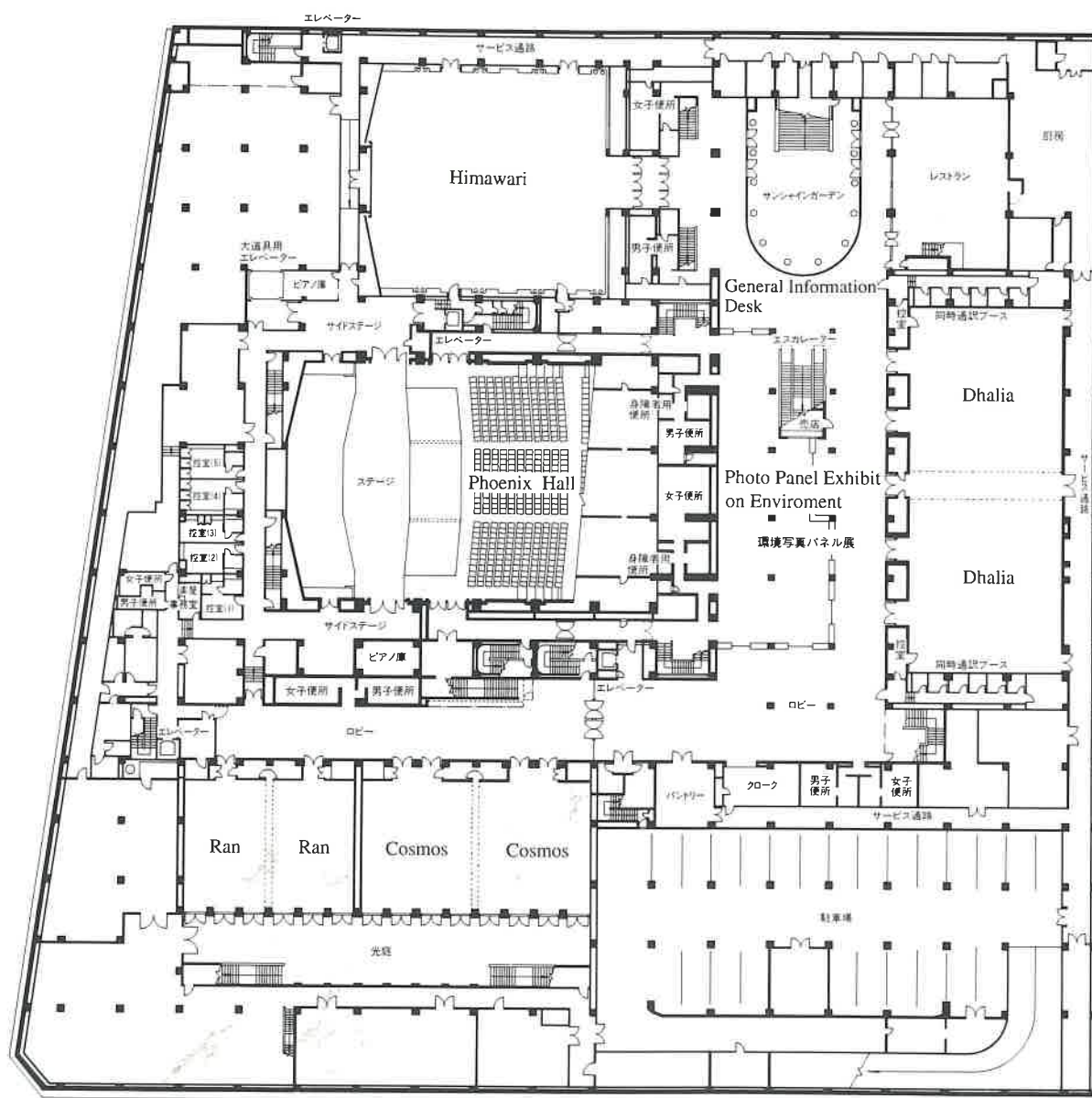
国際会議場B1 International Conference Center B1



広島会場図(International Conference Center, Hiroshima, B2)



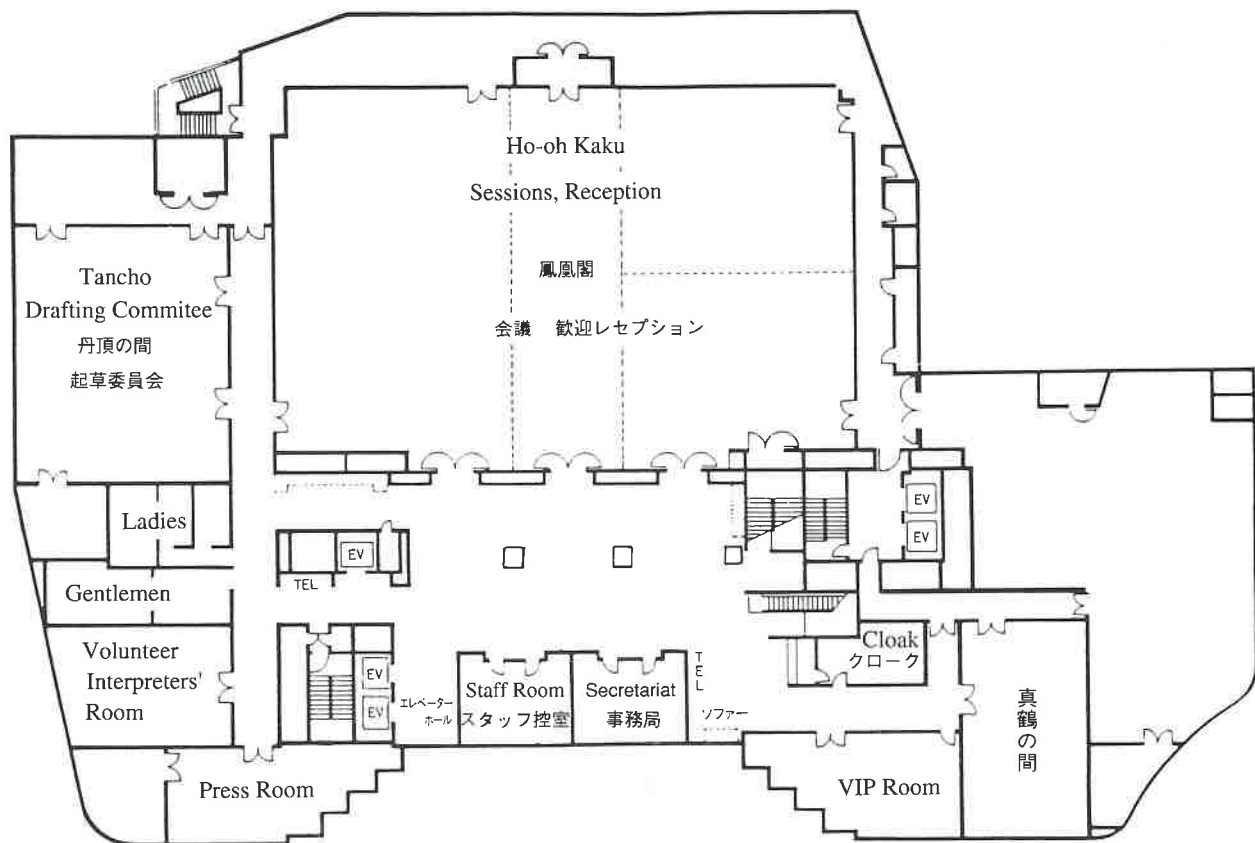
国際会議場B2 International Conference Center B2





長崎会場図(Hotel New Nagasaki)

ホテルニュー長崎3F Hotel New Nagasaki Third Floor

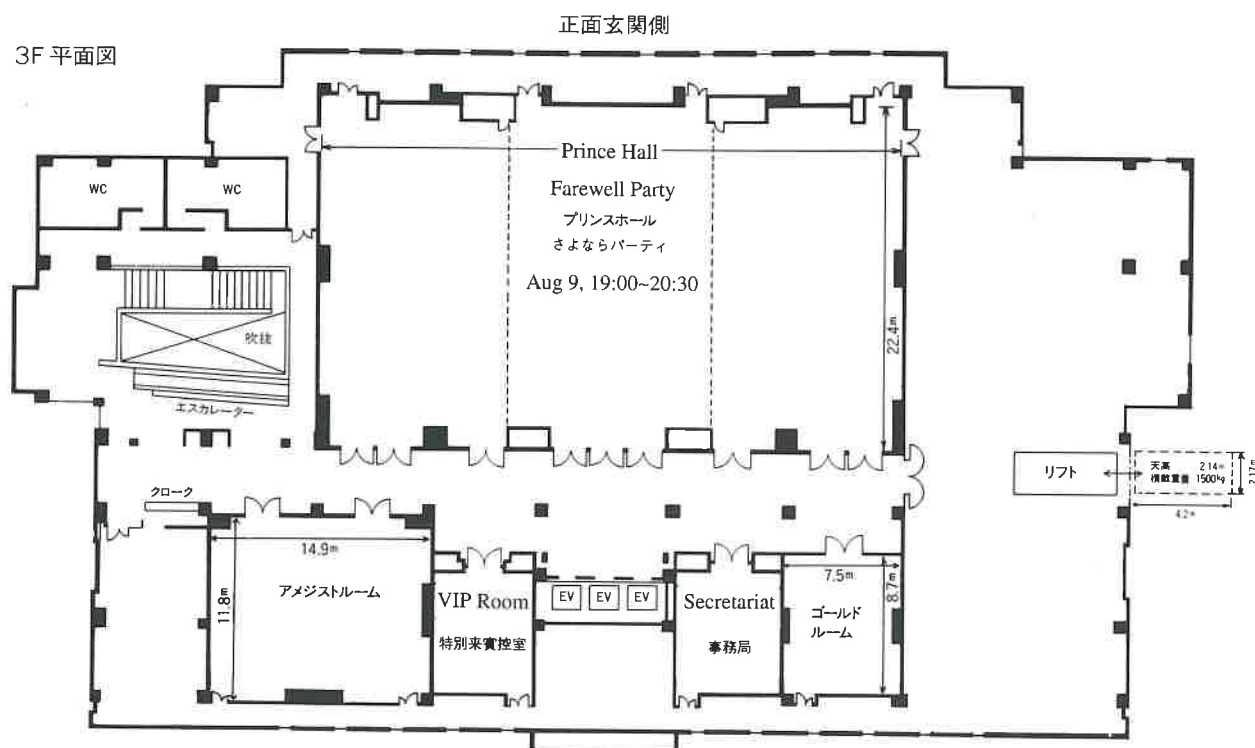


長崎会場図(Nagasaki Prince Hotel)



長崎プリンスホテル3F Nagasaki Prince Hotel Third Floor

3F 平面図





Program

August 4 (Wed)

- 9:00 - 21:00 Registration: Hiroshima Grand Hotel and ANA Hotel Hiroshima
17:00 Briefing: International Conference Center, Hiroshima
18:30 Welcome reception hosted by Mayor of Hiroshima at International Conference Center, Hiroshima

August 5 (Thu)

- 8:20 Pay respects at Memorial Cenotaph
8:50 Tour Hiroshima Peace Memorial Museum (A-bomb Museum)
10:00 Opening Ceremony: International Conference Center, Hiroshima
 - Opening Ceremony Performance
 - Elisabeth University of Music Choir and Orchestra
 - Opening address
 - Takashi Hiraoka, Hiroshima Mayor
 - Congratulatory addresses
 - Prof. Heitor Gurgulino de Souza, Rector of U.N. University
 - Toranosuke Takeshita, Hiroshima Prefectural Governor
 - Hiromu Nakamoto, Chairman of Hiroshima City Council
 - Special Guest Speech
 - H.E. Stoyan Ganev, President of 47th session of General Assembly, United Nations
 - Keynote Speech
 - Yoshikazu Sakamoto, Professor Emeritus of Tokyo University

12:00 Lunch: International Conference Center, Hiroshima
13:30 Plenary Session I: International Conference Center, Hiroshima
 - Theme: Nuclear War and Cities — Lessons from Hiroshima and Nagasaki
 - Reports
 - Itsuzo Shigematsu, Chairman, Radiation Effects Research Foundation
 - Yoshie Funahashi, Professor, Faculty of Integrated Arts and Sciences, Hiroshima University
 - Sadao Kamata, Representative, The Nagasaki Atomic Bomb Testimonial Society

14:30 Film Viewing: Hiroshima: A Mother's Prayer
15:05 A-bomb survivor testimonies: International Conference Center, Hiroshima
16:30 Plenary Session II: International Conference Center, Hiroshima
 - Theme: "Nuclear Age" and City Solidarity
 - Coordinator: Sakio Takayanagi, Professor, Faculty of Law, Chuo University

18:30 Dinner Cruise

Opening Ceremony

- ◇ Performance: Composer, C. Gounod
"Messe Solennelle De Sainte Cécile" (Solemn Mass for Saint Cécile)
...selections...
 - Kyrie
 - Benedictus
 - Offertorium
 - Agnus Dei

◇ Soloists
Soprano: Tomoko Kihara
Tenor: Yasushi Yamagishi
Bass: Kazuhiro Onomura
◇ Conductor
Satoshi Sakakibara
Elisabeth University of Music Choir and Orchestra



8月4日(水)

9:00~21:00

登録

広島グランドホテル

広島全日空ホテル

17:00

ブリーフィング

広島国際会議場

18:30

広島市長主催歓迎レセプション

広島国際会議場

8月5日(木)

8:20

原爆死没者慰霊碑参拝

8:50

平和記念資料館(原爆資料館)視察

10:00

開会式

広島国際会議場

オープニングセレモニー エリザベト音楽大学合唱団・管弦楽団

開会あいさつ 平岡 敬広島市長

来賓祝辞

エイトール・ゲルグリーノ・デソウザ国連大学学長

竹下虎之助広島県知事

中本 弘広島市議会議長

特別講演

ストヤン・ガーネフ第47回国連総会議長

基調講演

坂本義和東京大学名誉教授

12:00

昼食

広島国際会議場

13:30

全体会議Ⅰ

広島国際会議場

核戦争と都市——ヒロシマ・ナガサキの教訓——

基調報告者

重松逸造(財)放射線影響研究所理事長

舟橋喜恵広島大学総合科学部教授

鎌田定夫長崎の証言の会代表委員

14:30

映画鑑賞「ヒロシマ・母たちの祈り」

15:05

被爆者の証言

広島国際会議場

16:30

全体会議Ⅱ

広島国際会議場

「核の時代」と都市連帯

コーディネーター 高柳先男中央大学法学部教授

18:30

クルージング夕食会

第3回世界平和連帯都市市長会議開会式オープニングセレモニー

◆演奏曲目：C. Gounod (グノー) 作曲

"Messe Solennelle De Sainte Cécile"

(聖セシリアのための荘厳ミサ) より抜粋

・ Kyrie (キリエ)

・ Offertorium (オッフエルトリウム)

・ Benedictus (ベネディクトゥス)

・ Agnus Dei (アニユス デイ)

◆ソリスト

ソプラノ：木原朋子 テノール：山岸靖 バス：小野村和弘

◆指揮＝榊原 哲

エリザベト音楽大学合唱団・管弦楽団



Program

August 6 (Fri)

- 7:30 Attend Hiroshima Peace Memorial Ceremony at Peace Memorial Park
- 9:30 Session I: International Conference Center, Hiroshima
- Theme: Transnational Society and Cities — Toward the Resolution of Famine, Poverty, Refugee and Human Rights Issues
 - Coordinator: Narihiko Ito, Professor, Faculty of Business and Commerce, Chuo University
- Session II: International Conference Center, Hiroshima
- Theme: Global Environment and Cities — Balance Between Conservation and Development
 - Coordinator: Hiroyuki Ishi, Editor, Asahi Shimbun Publishing Company
- 12:00 Lunch: International Conference Center, Hiroshima
- 14:00 Symposium: International Conference Center, Hiroshima
- Theme: Understanding Different Cultures and City Solidarity
 - Coordinator: Yasuo Kashiwakura, NHK Commentator
 - Panelists
 - Herbert Schmalstieg, Mayor of Hannover
 - Valentina Lapina, Deputy Mayor of Volgograd
 - Ronni Alexander, Professor, Faculty of Law, Kobe University
 - Takashi Hiraoka, Mayor of Hiroshima
- 15:40 Press Conference: International Conference Center, Hiroshima
- 16:15 Tour of Hiroshima
- 18:30 Evening Peace Concert: International Conference Center, Hiroshima
- 20:40 Dinner: International Conference Center, Hiroshima

August 7 (Sat)

- *Move Conference Location to Nagasaki*
- 9:00 Depart hotel
- 10:21 Depart Hiroshima
- 11:50 Arrive in Hakata
- 12:21 Depart Hakata
- 14:28 Arrive at Nagasaki Station
- 18:30 Welcome reception hosted by Mayor of Nagasaki at Hotel New Nagasaki

'93 Concert for Peace

1. Performers

- (1) Conductor
Yoshikazu Tanaka, director and regular conductor of Hiroshima Symphony Orchestra
- (2) Bayan
Aleksandr Kirilovich Kapitan
(Earned first prize at International Festival of bayan and accordion players in 1991 in the city of Bishkek.)
- (3) Orchestral music
Hiroshima Symphony Orchestra

2. Program

- (1) Grieg: Elegiac Melodies, No. 34
Heart Wounds
Last Spring
- (2) Zubitskii: Robust Symphony
Bayan solo: Aleksandr Kirilovich Kapitan
- (3) Smetana: My Country
Vysehrad (High Castle)
The Moldau
From the Fields and Groves of Bohemia



8月6日（金）

7:30	平和記念式典参列	平和記念公園
9:30	分科会Ⅰ	広島国際会議場
	国際社会と都市——飢餓・貧困及び難民・人権問題の解決に向けて——	
	コーディネーター伊藤成彦中央大学商学部教授	
	分科会Ⅱ	広島国際会議場
	地球環境と都市——自然と開発の調和を求めて——	
	コーディネーター石弘之朝日新聞社編集委員	
12:00	昼食	広島国際会議場
14:00	シンポジウム	広島国際会議場
	異文化の理解と都市連帯	
	コーディネーター柏倉康夫NHK解説主幹	
	パネリスト ヘルベルト・シュマルスティーク ハノーバー市長（ドイツ）	
	バレンチナ・ラピナ ボルゴグラード市副市長（ロシア）	
	ロニー・アレキサンダー神戸大学大学院国際協力研究科教授	
	平岡 敬広島市長	
15:40	記者会見	広島国際会議場
18:30	平和コンサートの夕べ	広島国際会議場
20:40	夕食	広島国際会議場

8月7日（土）

広島から長崎へ移動

9:00	ホテルを出発	
10:21	広島発（ひかり153号）	
11:50	博多着	
12:21	博多発（かもめ17号）	
14:28	長崎着	
18:30	長崎市長主催歓迎レセプション	ホテルニュー長崎

平和コンサートの御案内

1 演奏

(1) 指揮

田中 良和 広島交響楽団音楽監督・常任指揮者

(2) バヤーン

カピタン・アレクサンドル・キリーロビッチ

（バヤーン奏者・アコーディオン奏者：1991年にビシュケク市で開催された国際フェスティバルにおいて受賞）

(3) 管弦楽

広島交響楽団

2 曲目

(1) グリーク

二つの悲しき旋律 作品34

①胸のいたで

②過ぎにし春

(2) ズビーツキー

シンフォニー・ロブスター（バヤーンソロ～カピタン・アレクサンドル・キリーロビッチ）

(3) スメタナ

連作交響詩「わが祖国より」

①ヴィシェフラト（高い城）

②モルダウ

③ボヘミアの森と草原より



Program

August 8 (Sun)

- 9:00 •Welcome remarks by Hitoshi Motoshima, Mayor of Nagasaki Hotel New Nagasaki
 •Congratulatory addresses
 -H.E. Stoyan Ganev, President of 47th session of General Assembly, United Nations
 -Isamu Takada, Governor of Nagasaki Prefecture
 -Katsuro Nakata, Chairman of Nagasaki City Council
- 9:35 Symposium: Hotel New Nagasaki
 • Theme: Peace-building after the Cold War and the Roles of Cities
 • Keynote address
 -Yuzo Itagaki, Professor Emeritus of Tokyo University
 • Coordinator: Yoshikazu Sakamoto, Professor Emeritus of Tokyo University
 • Panelists
 -Sami Mounkara, Mayor of Tripoli
 -Kebba E.Jallow, Mayor of Kanifing
 -Dr.Adriano Sampietro, Deputy Mayor of Como
 -Kosei Oyadomari, Mayor of Naha
 -Ikuro Anzai, Professor, Ritsumeikan University
- 11:40 Film Viewing: Hotel New Nagasaki
 • Title: The Atomic Bomb in Nagasaki
- 11:55 Meeting with A-bomb Survivors: Hotel New Nagasaki
- 12:45 Lunch: Hotel New Nagasaki
- 14:30 Session III: Hotel New Nagasaki
 • Theme: Peace Education for Youth — Promoting Peace Awareness Among the Next Generation
 • Coordinator: Tsutomu Mizota, Deputy, Representative UNICEF-U.N. Joint office at Tokyo
- Session IV: Hotel New Nagasaki
 • Theme: Eliminating Nuclear Weapons by the 21st Century
 • Coordinator: Ikuro Anzai, Professor, Ritsumeikan University
- 17:00 Sightseeing of Glover Garden
- 19:00 Dinner: At each hotel
- 20:30 Drafting Committee Meeting of Hiroshima-Nagasaki Appeal : Hotel New Nagasaki

August 9 (Mon)

- 9 :00 Tour Nagasaki International Culture Hall (Atomic Bomb Museum)
- 10:45 Attend Nagasaki Peace Memorial Ceremony at Matsuyama Municipal Soccer and Rugby Field
- 12:30 Lunch: Hotel New Nagasaki
- 14:30 Plenary Session III: Announcement of Hiroshima-Nagasaki Appeal
- 15:00 Closing Ceremony: Hotel New Nagasaki
 • Closing speech by Hitoshi Motoshima, Mayor of Nagasaki
 • Closing speeches by representatives of participating cities
- 15:30 Press Conference: Hotel New Nagasaki
- 16:05 Free time
- 19:00 Farewell Party: Nagasaki Prince Hotel



8月8日(日)

9:00

ホテルニュー長崎

歓迎あいさつ 本島 等長崎市長
来賓祝辞 ストヤン・ガーネフ第47回国連総会議長
高田勇長崎県知事
中田勝郎長崎市議会議長

9:35

シンポジウム

ホテルニュー長崎

冷戦後の平和構築と都市の役割

基調講演 板垣雄三東京大学名誉教授

コーディネーター坂本義和東京大学名誉教授

パネリスト サミ・モンカラ トリポリ市長(レバノン)

ケッバ・E・ジャロウ カニフイング市長(ガンビア)

アドリアノ・サンピエトロ コモ市助役(イタリア)

親泊康晴 那覇市長

安斎育郎立命館大学教授

11:40

映画鑑賞

ホテルニュー長崎

“原爆の長崎”

11:55

被爆者との懇談

ホテルニュー長崎

12:45

昼食

ホテルニュー長崎

14:30

分科会Ⅲ

ホテルニュー長崎

青少年のための平和教育——次代を担う若者に平和の尊さを——

コーディネーター 溝田 勉ユニセフ兼国連合同事務所駐日副代表

分科会Ⅳ

20世紀中に核兵器をなくすために

コーディネーター 安斎育郎立命館大学教授

17:00

グラバー園見学

19:00

夕食

各宿泊ホテル

20:30

ヒロシマ・ナガサキアピール起草委員会

ホテルニュー長崎

8月9日(月)

9:00

国際文化会館(原爆資料センター)視察

10:45

平和祈念式典参列

長崎市営サッカー場

12:30

昼食

ホテルニュー長崎

14:30

全体会議Ⅲ

ホテルニュー長崎

ヒロシマ・ナガサキアピール発表

15:00

閉会式

ホテルニュー長崎

閉会あいさつ 本島等長崎市長

謝 辞

参加都市代表

15:30

記者会見

ホテルニュー長崎

16:05

自由時間

19:00

さよならパーティ

長崎プリンスホテル



Profile



来賓、特別講演者

ストヤン・ガーネフ

第47回国連総会議長、元ブルガリア外務大臣

1955年ブルガリア、パザルジック生まれ

1979年ソフィア大学法学部卒業。モスクワ大学で憲法に関する論文を発表後、母校の教壇に立つ。

ブルガリアにおける反共産主義勢力のリーダーとして、1991年まで議会反主流派を率いた。のちに、外相に就任、1992年まで政権を担当した初の非共産主義政府の副首相も兼任。ブルガリアの欧州理事会加入の調整組織の座長を務め、人権擁護及び基本的自由のための協定の調印者となったほか、欧州共同体加入に際しブルガリア特使を務めた。現在は国連総会議長として、世界平和の促進に力を注いでいる。

Guest Speaker

Stoyan Ganev

President of the 47th session of the General Assembly, United Nations

Born in 1955 in Pazardjik, Bulgaria. He graduated in 1979 from Sofia University, Faculty of Law. In 1985, he defended a thesis on Constitutional Law at Moscow University and later taught Constitutional Law at Sofia University. He became a prominent leader of anti-communist opposition in Bulgaria. Until 1991, he was leader of the Parliamentary opposition. Thereafter, he was Minister of Foreign Affairs of Bulgaria and had served as Deputy Prime Minister in the first non-communist government which was in power until December 1992. He was Chairman of coordinating body on Bulgaria's accession to Council of Europe, and signatory to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and Chief Envoy in Bulgaria's association with the European Community. Currently, he serves as President to the General Assembly at the United Nations, applying his efforts to promote world peace.



来賓

エイトール・グルグリーノ・デソウザ

国際連合大学学長

1928年ブラジル生まれ

サンパウロのマッケンジー大学理学部卒

ラテンアメリカ大学連合会長、ブラジル連邦教育審議会企画委員長を歴任。学術研究と教育の振興を目的とする国際機関とも深くかわり、1974年から1977年まで米州機構（OAS）教育・科学・文化審議会の米州科学技術委員会議長を務めたほか、世界大学総長協会、国際教育開発審議会、メキシコのアヒホ国際教育研究所などのメンバーとしても活躍している。

三代目の国際連合大学学長として1987年9月1日に就任以来、今の時代の地球がかかえる様々な緊急課題との取組の中で国際連合大学の実績を伸ばす。

Guest

Heitor Gurgulino de Souza

Rector, United Nations University

Born in 1928 in Brazil. Graduated from Mackenzie University in São Paulo in physics. Held the posts of President of the Latin American University Group, head of the Planning Commission of the Federal Council of Education in the Brazilian Ministry of Education. Deeply involved with international organizations that strive to develop scholastic research and education in positions such as Chairman of the Inter-American Committee on Science and Technology of the Organization of American States Council for Education, Science and Culture from 1974-77. Has also been an active member of the International Association of University Presidents, the International Council for Educational Development, and the Instituto Ajijo Sobre Educación Internacional of Mexico.

Since taking over the post as the third Rector of the United Nations University on September 1, 1987, has enhanced the achievements of the United Nations University while grappling with the many urgent problems that face the world in our modern era.



開会式基調講演者、シンポジウム「冷戦後の平和構築と都市の役割」コーディネーター

坂本 義和

東京大学名誉教授、国際基督教大学平和研究所客員所員

1927年生まれ

国際政治学を専攻。中立日本の純防衛的安全保障構想の提言（1959年）で注目され、現実政治へのオールタナティブを追求する学者として知られる。国際平和研究学会代表（1979年-1983年）として世界の平和研究の組織化に従事。国際共同研究「世界秩序の構想」、国連大学の「世界秩序変動と国連」プロジェクトの中心メンバーとして、世界の非軍事化、南北格差の克服、地球的民主化の条件を研究している。

主な著書に「地球時代の国際政治」「軍縮の政治学」「暴力と平和（編著）」などがある。

Keynote Speech at Opening Ceremony

Symposium: Peace-building after the Cold War and the Roles of Cities

Coordinator

Yoshikazu Sakamoto

Professor emeritus of the University of Tokyo; Senior Research Fellow, Peace Research Institute, International Christian University.

Born in 1927. Specialized in international politics, known for his idea of non-provocative defense for a non-aligned Japan advanced in 1959. Served as Secretary-General (1979-83) of the International Peace Research Association, organizing peace studies on a global level, East and West, North and South. A leading member of the World Order Models Project, and the United Nations project on Global Transformation, he is currently working on the conditions of demilitarization, equitable and sustainable development, and democratization on a global scale.

Works include: *"International Politics in the Age of Globalization"*, *"The Political Analysis of Disarmament"*, and *"Violence and Peace (ed.)"*.



Profile



全体会議I 核戦争と都市ーヒロシマ・ナガサキの教訓

基調報告者

重松 逸造

(財)放射線影響研究所理事長

1917年生まれ

1941年東京大学医学部卒。国立公衆衛生疫学部長を経て(財)放射線影響研究所理事長。原爆被爆者実態調査委員会座長、エイズ疫学研究班長などを歴任。世界保健機関(WHO)諮問委員会委員、国際原子力機関(IAEA)チェルノブイリ諮問委員会委員、国際放射線防護委員会(ICRP)委員等として国際保健の向上にも大きく寄与した。我が国を代表する疫学者として国際的に知られる。疫学、公衆衛生学、放射線衛生に関する論文500編以上

Plenary Session I: Nuclear War and Cities — Lessons from Hiroshima and Nagasaki

Keynote Reporter

Itsuzo Shigematsu

Chairman of the Radiation Effects Research Foundation

Born in 1917. Graduated from the Faculty of Medicine, University of Tokyo. After serving as the Director of the Department of Epidemiology, Institute of Public Health, appointed Chairman of the Radiation Effects Research Foundation. Has served in various posts such as Chairman of the Committee on National Survey of A-bomb Survivors and Chairman of the AIDS Epidemiology Study Committee. Has also made significant contributions to the improvement of health world-wide as member of the Advisory Panel of World Health Organization, Chairman of the Chernobyl Advisory Committee of International Atomic Energy Agency and member of the International Commission on Radiological Protection. Known world-wide as a representative of Japanese epidemiologists. Major publications include: over 500 works concerning epidemiology, public health and radiation health.



全体会議I 核戦争と都市ーヒロシマ・ナガサキの教訓

基調報告者

舟橋 喜恵

広島大学総合科学部教授

1935年生まれ

イギリス社会思想史専攻

名古屋大学法学部卒、法学博士

1978年、広島で被爆体験記「あさ」を発行していた学習グループ「山下会」と出会い、被爆者問題に関心をもつ。

主な著書に「ヒュームと人間の科学」「運動のなかの思想」(共著)訳書に「進歩の思想」など

Plenary Session I: Nuclear War and Cities — Lessons from Hiroshima and Nagasaki

Keynote Reporter

Yoshie Funahashi

Professor of History of Social and Political Thought at Faculty of Integrated Arts and Sciences, University of Hiroshima

Born in 1935. Graduated from Faculty of Law, University of Nagoya. Research includes history of 18th century British social thought. In 1978, met with a group that had published a book titled "Asa," an account of the A-bombing experience in Hiroshima, showing great interest in the A-bombing issue.

Publications include "Hume and Science of Man", "Thoughts on Social Movements", translated works include "S. Pollard's Idea of Progress" and miscellaneous others.



全体会議Ⅰ 核戦争と都市—ヒロシマ・ナガサキの教訓

基調報告者

鎌田 定夫

長崎の証言の会代表委員

1929年生まれ

九州大学文学部仏文科卒

国民文化会議・日本作文の会・新日本文学会を経て、1962年より長崎総合科学大学へ赴任。1968年、「長崎の証言」運動を提唱。長崎平和文化研究所所長、日本平和

学会理事、日本平和教育研究協議会代表委員

著書に「ナガサキの証言」「広島・長崎30年の証言」「広島・長崎の平和宣言」などがある。

Plenary Session I: Nuclear War and Cities - Lessons from Hiroshima and Nagasaki

Keynote Reporter

Sadao Kamata

Representative of The Nagasaki Atomic Bomb Testimonial Society

Born in 1929. Graduated from Faculty of Literature (French Literature), Kyushu University. In 1962, he became a professor of Nagasaki Institute of Applied Science. In 1968, he advocated "Nagasaki Testimony" movement. He is also serving as Director of Nagasaki Institute for Peace Culture, Director of Japanese Peace Research Society and Representative of Japan Council for Peace Education Study.

Major publications include: "Testimonies of Nagasaki", "Testimonies of 30 years of Hiroshima and Nagasaki" and "Peace Declaration of Hiroshima and Nagasaki".



全体会議Ⅱ 「核の時代」と都市連帯

コーディネーター

高柳 先男

中央大学法学部教授

1937年生まれ

中央大学法学部卒、同大学院博士課程修了

1976年に同大学の教授に就任。現在、同大学社会科学研究所所長。この間パリ政治学院、エクスマルセイユ第3大学、フランス国立科学研究所等で客員教授、研究員を

務める。平和研究の理論研究で多くの業績をあげる。

著書のひとつ「ヨーロッパの精神と現実」は毎日出版文化賞受賞。訳書も多数

Plenary Session II: "Nuclear Age" and City Solidarity

Coordinator

Sakio Takayanagi

Professor of international politics at the department of Political Science of Chuo University

Born in 1937. Graduated from the Faculty of Law Chuo University and then completed a Ph.D. Studied at the Institut d'Etudes des politiques de Paris, Visiting Professor at the Université d'Aix-Marseille III, and as research fellow at the France National Scientific Center, specializing in modern French political theory. Has published a variety of works related to peace research.

Major publications include: "Europe's Spirit and Reality" (Recipient of the Mainichi Publishing Book Award), miscellaneous other translated works.



Profile



分科会I 国際社会と都市－飢餓・貧困及び難民・人権問題の解決に向けて
コーディネーター

伊藤 成彦

中央大学商学部教授

1931年生まれ

東京大学文学部独文科卒業、同大学院国際関係論博士課程修了

主な著書に「核・貧困・抑圧－'83アジア文学者ヒロシマ会議報告」「軍隊のない世界へ」など。その他、女性革命家のローザ・ルクセンブルクに関する研究をはじめ訳書

も多数

Session I: Transnational Society and Cities — Toward the Resolution of Famine, Poverty, Refugee and Human Rights Issues
Coordinator

Narihiko Ito

Professor of Chuo University

Born in 1931. Graduated from Faculty of Humanities (German Literature), University of Tokyo. Studied International Relations at Master's and Ph.D. course of Tokyo University Graduate School.

Major publications include: *"Nuclear Weapons, Poverty, Oppression — '83 Asian Authors Hiroshima Conference" Report*; *"Toward a World Without Armies"*; many studies and a book on Rosa Luxemburg.



分科会II 地球環境と都市－自然と開発の調和を求めて－
コーディネーター

石 弘之

朝日新聞社編集委員

1940年生まれ

東京大学理学部卒業後、朝日新聞社入社。これまでニューヨーク、ナイロビなどに駐在。世界各国で取材活動

国連環境計画 (UNEP) 上級顧問をはじめ、自然・環境問題関連各会、委員会に所

属。国連ボーマ賞、毎日出版文化賞、国連グローバル賞を受賞

主な著書に「地球環境報告」など。著書、共著、訳書多数

Session II: Global Environment and Cities — Balance Between Conservation and Development
Coordinator

Hiroyuki Ishi

Editorial staff of Asahi Newspaper, stationed in both New York and Nairobi

Born in 1940. Graduated from Faculty of Science, University of Tokyo. Senior Adviser to United Nations Environment Programme (UNEP) and is involved in other environmental organizations. Recipient of the 1987 United Nations Boerma Award; 1988 Mainichi Publishing book Award; 1989 United Nations Global 500.

Many publications include: *"Report on the Global Environment"*; and miscellaneous others including co-authored works and translations.



シンポジウム 異文化の理解と都市連帯
コーディネーター

柏倉 康夫

NHK解説主幹

1939年生まれ

東京大学仏文科卒

プロデューサーとして社会番組を取材、制作。土曜リポートの制作者兼キャスター、NC9の編集責任者、ヨーロッパ総局次長などを歴任し、激動の世界を取材

主な著書に「ピカソの祈り ゲルニカ帰郷」「マラルメ探し」など

Symposium: Understanding Different Cultures and City Solidarity
Coordinator

Yasuo Kashiwakura

Senior-Executive Commentator, Japan Broadcasting Corporation (NHK)

Born in 1939. Graduate of Tokyo University, Department of French Literature. Reported for and produced documentary programs on other societies. Served as producer and caster for Saturday Report, executive producer of NC9, and deputy director of NHK's General Bureau for Europe. Covered historic changes in the world.

Major publications include: *"Dreams of Picasso—Return to Gernika"* and *"Looking for Mallarmé"*.



シンポジウム 異文化の理解と都市連帯
パネリスト

ロニー・アレキサンダー

神戸大学大学院国際協力研究科教授

研究テーマは太平洋島嶼国における安全保障および環境問題

1956年米国ロサンゼルス生まれ。エール大学卒。行政学修士（国際基督教大学）、文学博士（上智大学、国際関係論）

1977～1982年、広島YMCAで平和・国際理解・開発教育などに関する活動を担当。

1989年、大学院修了後、助手として神戸大学に就職する。平和運動および平和研究

のあらゆる面で活躍する。

主な著書に「大きな夢と小さな島々—太平洋島嶼国の非核化運動にみる新しい安全保障観」など

Symposium: Understanding Different Cultures and City Solidarity
Panelist

Ronni Alexander

Professor, Kobe University Graduate School of International Cooperation Studies, specializing in security and environmental issues in the Pacific Island Countries.

Born in Los Angeles, USA in 1956. B.A.(Yale University), M.A. in Public Administration (International Christian University, Tokyo), Ph.D. in International Relations (Sophia University, Tokyo).

Worked as staff in charge of peace, international understanding and development education programs, etc. at the Hiroshima YMCA from 1977 to 1982. After finishing graduate school in 1989, came to Kobe University as a Research Associate. Continues to be active in many aspects of the peace movement and peace research.

Major publications: *"Putting the Earth First: Alternatives to Nuclear Security in the Pacific Island States"*, etc.



シンポジウム

冷戦後の平和構築と都市の役割

基調講演者

板垣雄三

東京大学名誉教授、東京経済大学教授（地域研究）

1931年生まれ

歴史学および国際関係論の研究をつうじて日本の中東研究、イスラム研究をリードしてきた。イスラムのアーバンイズムに関する国際研究ネットワークを組織。民族紛

争研究、平和研究にも寄与。日本中東学会会長、（社）日本イスラム協会理事長。

著書：「歴史の現在と地域学」「石の叫びに耳を澄ますー中東和平の探索」「イスラムの都市性」「新アジア学」

Symposium: Peace-building after the Cold War and the Roles of Cities

Keynote Speech

Yuzo Itagaki

Professor Emeritus, University of Tokyo; Professor (Comparative Area Studies), Tokyo Keizai University.

Born in 1931. Through researches on History and International Relations. He has been a prominent figure in the field of the Middle Eastern and Islamic studies of Japan, organizing an international network for the studies of ethnic conflicts and of their feasible settlements. President Japan Association for Middle East Studies, Chairman, Association of Islamic Studies in Japan. Author of "Area Studies in the Actualities of History", "Listening to Stones' Cry, a Search for Peace in the Middle East", "Urbanism in Islam", "A New Outlook for Asian Studies", and many others.



シンポジウム「冷戦後の平和構築と都市の役割」パネリスト

分科会Ⅳ「20世紀中に核兵器をなくすために」コーディネーター

安斎 育郎

立命館大学国際関係学部教授 東京大学工学部原子力工学科卒、工学博士

1940年生まれ

専攻は原子力工学、放射線防護学

1992年第14回国際平和研究学会総会（京都開催）組織委員会事務局長、日本保健物理学会理事、日本学術会議放射線科学研究連絡委員会幹事等を歴任。

現在は日本平和学会副会長を務める。

著書：「原発と環境」「核戦争と地球」「中性子爆弾と核放射線」「からだの中の放射線」など

Symposium: Peace-building after the Cold War and the Roles of Cities, Panelist

Session IV; Eliminating Nuclear Weapons by the 21st Century, Coordinator

Ikuro Anzai

Professor of International Relations at Ritsumeikan University.

Born in 1940. Graduated from Tokyo University, Department of Nuclear Engineering. Ph.D. in Engineering, specialty in nuclear engineering and radiation prevention. Director of Secretariat for Organizing Committee of 1992 14th International Peace Research Association held in Kyoto. Previous director of the Japan Health Physics Society and previous secretary of the Liaison Committee on Radiation Research of the Science Council of Japan. Currently vice-president of the Peace Studies Association of Japan.

Publications include: "Nuclear Power Plants and the Environment", "Nuclear War and the Earth", "Neutron Bombs and Nuclear Radiation", "Radiation in the Human Body".



シンポジウム「冷戦後の平和構築と都市の役割」パネリスト

親泊康晴

沖縄県那覇市長

1926年生まれ

1949年琉球政府に勤務、労政課長、地方課長

1968年那覇市総務部長、助役を経て、1984年第24代那覇市長となる。

現在、全国市長会副会長

Symposium: Peace-building after the Cold War and the Roles of Cities

Panelist

Kosei Oyadomari

Mayor, Naha City, Okinawa Prefecture

Born in 1926. Employed by Ryukyu Government in 1949. Served as Chief of Labor Administration Division and Chief of Local Administration Division. In 1968, became Director Manager of General Affairs Department. Served as Deputy Mayor of Naha and, in 1984 became the city's 24th mayor. Currently, serving as Vice-President of Mayors Association of Japan.



分科会III

青少年のための平和教育一次代を担う若者に平和の尊さを一

コーディネーター

溝田 勉

ユニセフ兼国連合同事務所駐日副代表（東京）

1944年生まれ

元国立長崎大学助教授

東京大学大学院教育学研究科課程修了

アジア諸国と日本の学術交流協力の推進に寄与

受賞論文：J.F.ケネディ財団学術研究論文「国連の現状と将来の展望」

Session III: Peace Education for Youth — Promoting Peace Awareness among the Next Generation

Coordinator

Tsutomu Mizota

Deputy Representative, United Nations Joint Office (UN/UNICEF), Tokyo

Former Assistant Professor, National University of Nagasaki

Born in 1944. Graduated from University of Tokyo (Graduate School of Education)

Contributed to the promotion of academic cooperation between Japanese government and Asian countries.

Awarded: J.F.Kennedy (memorial) Scientific Research work titled "Present Status of United Nations and its Future Prospects"



Profile



竹下虎之助

広島県知事

Toranosuke Takeshita

Governor of Hiroshima Prefecture



中本 弘

広島市議会議長

Hiromu Nakamoto

Chairman of Hiroshima
City Council



高田 勇

長崎県知事

Isamu Takada

Governor of Nagasaki Prefecture



中田勝郎

長崎市議会議長

Katsuro Nakata

Chairman of Nagasaki
City Council

国際連合大学について

国際連合大学は、1973年の国際連合総会決議で設立が決まり、75年に東京に本部を設置、活動を開始した国際連合の学術機関。全世界に広がる協力機関や学者をつなぐネットワークによる研究、研修、知識の普及などの活動を通じて平和と紛争解決、変容する現代世界における開発、科学・技術と人類の福祉などの分野で知的貢献を果たすことを主たる目的としている。

The United Nations University

The United Nations University was established by the General Assembly of the United Nations in 1973. It began operations from its headquarters office in Tokyo, Japan in 1975.

The role of the University is to undertake research, advanced training and the dissemination of knowledge through world-wide networks of collaborating institutions and scholars. The principle intellectual thrust of its work seeks to contribute to peace and conflict resolution, development in a changing world, and science and technology and human welfare.



地球環境と都市写真パネル展 (Photo Panel Exhibit on Environment)



名称 地球環境と都市—自然と開発の調和を求めて—写真パネル展
期間 平成5年8月4日（水）～8月6日（金）
場所 広島国際会議場 地下2階ダリア前
概要 原爆によって一瞬のうちに廃虚となった本市が戦後復興し、環境に配慮したまちづくりを進めている姿を紹介する写真、地球環境問題を取り上げたマンガパネルを掲示します。
また、参加者の皆様から「地球への愛のメッセージ」を寄せて頂くコーナーを設けます。

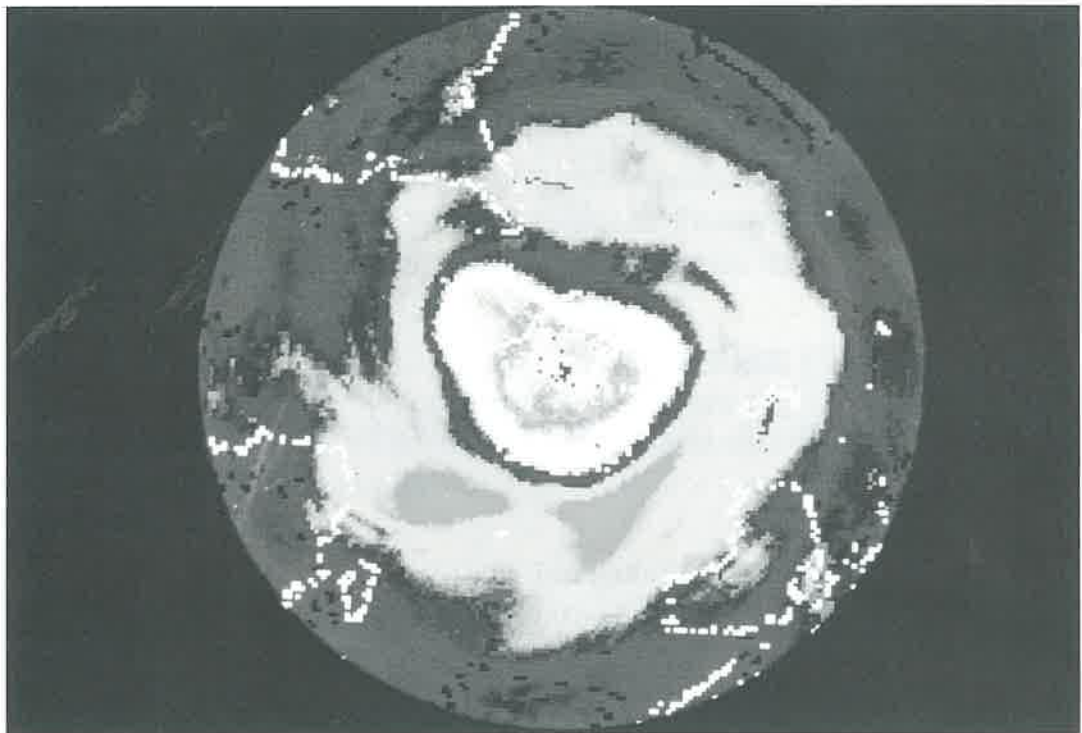
Title: Panel Exhibition: Global Environment and Cities — Balance Between Conservation and Development

Time: Wednesday, August 4, 1993 ~ Friday, August 6, 1993

Location: International Conference Center, Hiroshima — 2nd basement floor in front of the Dahlia Room

Purpose: Though destroyed in an instant by a single atomic bomb, Hiroshima recovered after World War II. These photographs depict the rebuilding of Hiroshima that takes the environment into consideration. The exhibition also includes cartoons that touch on global environmental issues.

There is also a corner where visitors to the exhibition can leave their 'messages of love' to the Earth.



Ozone hole over the South Pole

南極のオゾンホール（写真提供：環境庁・（財）日本環境協会）



Synopsis of Films and Introduction of Survivors



「ヒロシマ・母たちの祈り」

朝早い平和公園。ひとり慰霊碑に手を合わせる老女がいます。その手に深く刻まれたシワは、私達に何を語りかけてくれるでしょう。被爆から48年。死の街の中から傷つき、苦しみながらも生き抜いてきた人々とヒロシマ。しかし原爆の影は、今も消えることなく人々を苦しめ続けています。

死と破壊そのものである核兵器と最も厳しく対峙するのは、生命を育み慈しむ母性です。広島原爆被害の実相も、その後の広島の歩みも、この母の目から語ることこそ最良の策ではないか。そう考え、この映画は原爆を生きてきた全ての母たち、そしてそれを見守り続けた母なるヒロシマの山河、そうした広い意味での「母」たちの声で綴りました。悲しみ、怒り、苦しみ、叫び、行動した「母」の祈りが全編にあふれています。

HIROSHIMA: A Mother's Prayer A-Bomb Documentary Film

Early in the morning an elderly woman bows in prayer before the Cenotaph in the Peace Park. What can the deep wrinkles in her clasped hands tell us?

In the forty-eight years since the Bomb fell on Hiroshima, its survivors have struggled back to life. Yet the Bomb continues to cast its shadow across the lives of its victims.

Perhaps even more than others, it is mothers who nurture life and who confront nuclear weapons, agents only of destruction and death. For this reason we have chosen to present the tragedy of the Bomb through the eyes of mothers, mothers who lost their children in the tragedy of Hiroshima. In this film we see the sorrow, the anger, the suffering, and the prayers of mothers, mothers who have lived and continue to live in Hiroshima.



池田 精子

広島県原爆被爆者団体協議会副理事長

12歳のときに爆心地から1.5kmの鶴見橋で建物の疎開のあと片付け中に被爆し、熱線で大やけどをした。

Seiko Ikeda

Vice chairman of the board of Hiroshima Prefectural Confederation of A-bomb Sufferers Organizations

Exposed to the atomic bomb at age 12 while working on cleaning up demolished buildings at Tsurumibashi Bridge, 1.5 kilometers from the hypocenter.



高橋昭博

広島平和文化センター事業部長

14歳の時爆心地から1.4kmの中広町の中学校校庭で被爆

映画「ヒロシマ・ナガサキー核戦争のもたらすもの—」に出演。原爆の絵を描いた人。

Akihiro Takahashi

Director of Program Division of Hiroshima Peace Culture Foundation

Exposed to the atomic bomb at age 14 in a school yard in Nakahiro-cho, 1.4 kilometers from the hypocenter. Severely burned by heat rays. Appears in film Hiroshima and Nagasaki: The Harvest of Nuclear War. Painter of A-bomb pictures.

原爆記録映画及び被爆者の紹介



「原爆の長崎」

紹介 「甦ったアンゼラスの鐘が廃墟となった浦上天主堂から原子野に鳴り響く」

被爆後の長崎の町の惨状を米軍撮影のフィルムを交え生々しい映像で訴える原爆の被災記録映画である。

ATOMIC BOMB IN NAGASAKI—A-bomb Documentary Film

“The restored Angeles bell resounds across the A-bombed plain from the ruins of the Urakami Cathedral.”

This documentary is a depiction of the devastation wreaked upon Nagasaki by the atomic bombing using graphic scenes on film interspersed with photographs taken by the U.S. military.



吉山 秀子

(財)長崎平和推進協会継承部会員

爆心地より1.2kmの三菱製鋼所のコンクリート造りの事務所で勤務中に被爆。当時22才

Hideko Yoshiyama

Member of Succession Division

Nagasaki Foundation for the Promotion of Peace

She was exposed to the explosion while working in the concrete office building of Mitsubishi Iron Works, 1.2 kilometers from the hypocenter. She was 22 years old at the time of the bombing.



内田 伯

長崎の証言の会代表委員

学徒動員先の三菱製作所大橋工場（爆心地より1.2km）で被爆。当時旧制瓊浦中学4年生（16才）

Tsukasa Uchida

Representative

Nagasaki Atomic Bomb Testimonial Society

He was exposed to the explosion while serving as a mobilized laborer at Mitsubishi Arms Factory, 1.2 kilometers from the hypocenter. He was a 4th grader (16 years old) at the former Keiho Middle High School at the time of the bombing.



オープニングセレモニー (Opening Ceremony)

エリザベト音楽大学の沿革

エリザベト音楽大学は、ローマカトリック教会において16世紀に創立された修道会イエズス会を母体にする音楽大学である。同修道会は、宣教と共に、教育への貢献をその使命の重要な柱として、創立以来現在まで、全世界で教育事業に従事してきた。

エリザベト音楽大学は、カトリシズムの精神に基づき、豊かな人格と深い知識、技能を備えた良識ある音楽家を育成すると共に、日本と欧米の友好と信頼の絆を深め、国際文化交流に寄与するという目的のもとに、第二次世界大戦終結直後の1948年、被爆都市・広島に創設された広島音楽学校を前身とする。

1952年に短期大学、1963年に4年制大学に昇格。1990年には中・四国・九州地方で唯一の音楽大学大学院修士課程を設置し、1993年には私立音楽大学初の博士課程を設置した。

Elisabeth University of Music

The Elisabeth University of Music takes as its mother institution the Catholic Order of Jesus, established in the 16th century under the auspices of the Roman Catholic Church. The Order has engaged in educational activities around the world since its founding, with missionary work and contributions toward education making up the main pillar of its imperative.

The Elisabeth University of Music was originally called the Hiroshima Music School, founded in the A-bombed city of Hiroshima directly after World War II in 1948. Its goals are the creation of sensitive musicians equipped with advanced technical skills, developed characters and deep knowledge based on the spirit of Catholicism and contribution to international cultural exchange to deepen trust and friendship between Japan and the West.

In 1952, the school became a two-year college and in 1963, a four-year university. In 1990, it became the only school in southwest Japan, including the islands of Kyushu and Shikoku, to offer a Master's degree in music. In 1993, a doctoral program in music was established, the first such program among private universities in Japan.



平和コンサート (Peace Concert)



広島交響楽団プロフィール

中・四国唯一のプロオーケストラである「広響」は、1963年10月12日広島在住の演奏家の手により「広島市民交響楽団」として発足。

1969年に「広島交響楽団」と改称。

1991年（平成3年）10月24、25日にウィーン国連事務局とチェコ政府の招きによりウィーンとプラハで「広響国連平和コンサート」を行い、両国で熱烈な喝采を浴び、新鮮な感動を巻き起こした。この成功により平和文化使節としての大役もみごと果たし、記念すべき年となった。

現在「広響」は国際会議場フェニックスホールを拠点とする年9回の「定期演奏会」を始め、個性的なプログラミングで話題の「特別演奏会」、地元教育委員会と共催の「巡回コンサート」や小・中・高「学校コンサート」、広島市PTA協議会と共催の「マイタウン・オーケストラ広響」での市民に密着したコンサートなど、年間約150回に及ぶ演奏活動を行い、ますます広島の一文化団体としての役割を担いつつ、より地域に親しまれる「コミュニティ・オーケストラ」としての活躍を期待されている。

A Profile of the Hiroshima Symphony Orchestra

The Hiroshima symphony orchestra, which is also well known as "Hiro-kyou," is the only professional symphony orchestra in the Chugoku and Shikoku districts.

1963 Oct. 12:

Formed as the "Hiroshima Citizens' Symphony Orchestra," organized by musicians living in Hiroshima

1969: Changed its name to the "Hiroshima Symphony Orchestra."

1991 Oct. 24 and 25:

Performance of The United Nations Peace Concert by the Hiroshima Symphony Orchestra in Vienna and Prague at the invitation of the secretariat of the United Nations in Vienna and the government of Czechoslovakia. In both countries, the performance impressed the audience and won rapturous applause. This great success made 1991 a memorable year for the Hiroshima Symphony Orchestra as it acted as an ambassador for peace and culture.

Nowadays, "Hiro-Kyou," the Hiroshima Symphony Orchestra, performs approximately 150 concerts a year, such as, "The Periodical Concert" which is held nine times a year; "the Special Concert" which is famous for its unique program devised by the orchestra: "The Concerts Tour" which is held in collaboration with the local Board of Education; "School Concerts" at elementary, junior high and high schools: a special concert for Hiroshima citizens called "The Orchestra of My Town: Hiro-Kyou" which is held in collaboration with the Hiroshima Municipal PTA Conference, and many others. As the orchestra plays a larger and larger cultural role in Hiroshima, it will surely continue to develop as a "community orchestra" loved by the people in the area.





Peace Memorial Ceremony

Silent prayer for peace and repose of the souls of A-bomb victims

In August 1945, the cities of Hiroshima and Nagasaki were left scorched ruins by the dropping of atomic bombs, upon which nearly 200,000 precious lives were lost.

Having experienced such suffering, Hiroshima and Nagasaki realize that nuclear war could lead to the end of the human race, and overcoming the hatred and bitterness that this experience engendered, our cities continue to appeal unceasingly for the abolition of nuclear weapons and the realization of world peace.

This year already marks the 48th anniversary of the A-bombings of Hiroshima and Nagasaki. As can be seen with the ratification of such agreements as the INF and START II, a path has been cleared between the United States and Russia for reductions in nuclear arms. Despite this progress, immense stockpiles of these inhuman nuclear weapons still plague our Earth, threatening the destruction of humanity.

In particular, there is concern about the instability regarding nuclear-weapons management following the dissolution of the former Soviet Union; the so-called 'nuclear age,' whose curtain was opened with the tragedies that occurred in Hiroshima and Nagasaki, indisputably continues to this day.

To avoid the tragedy that befell Hiroshima and Nagasaki from occurring again, we continue to call for the abolition of nuclear weapons and the realization of lasting world peace. As part of these efforts, the Hiroshima Peace Memorial Ceremony will take place in Hiroshima on August 6, 1993, and the Nagasaki Peace Memorial Ceremony will take place in Nagasaki on August 9, 1993. At precisely the moment the A-bombs were dropped — 8:15 in the morning of August 6 in Hiroshima and 11:02 in the morning of August 9 in Nagasaki — a one-minute, silent prayer for the repose of the souls of A-bombings victims as well as a prayer for the realization of peace will take place.

To further amplify the prayer's message, we have called on the entire nation to establish a "Day of Prayer." Last year, we asked 874 municipalities to join the movement, about 84 percent of which, or 736 cities, agreed. We would like to express our sincere appreciation for their encouragement in helping us work for this cause.

Near the middle of June this year — the 48th anniversary of the A-bombings — we, the mayors of Hiroshima and Nagasaki, requested the establishment of a moment of silence in a joint declaration. We strongly request your support in this matter, which is nothing less than an expansion of silent prayer for peace.

Takashi Hiraoka
Mayor of Hiroshima City

Hitoshi Motoshima
Mayor of Nagasaki City



広島市原爆死没者慰霊式並びに
平和祈念式
Hiroshima Peace Memorial
Ceremony



原爆死没者の慰霊並びに平和祈念の黙とうについて（お願い）

広島市及び長崎市は、昭和20年8月、一発の原子爆弾の投下によって全市街地が焦土と化し、約20万人に及ぶ尊い生命を失いました。

以来、広島・長崎両市民は、その体験から、核戦争は人類の絶滅につながることを知り、苦しみや憎しみを乗り越えて、絶えず核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現を訴え続けてまいりました。

広島・長崎両市は、今年被爆48周年を迎えます。

I N Fの全廃やS T R A T IIの調印に見られるように、米国と旧ソ連の間では核軍縮の方向は定まりましたが、なお地球上には、非人道的な瞬時大量殺戮兵器が多量に蓄積されております。

特に、旧ソ連解体後は、核兵器管理の不安が懸念され、広島・長崎の悲劇で幕を開いた「核の時代」が、今なお続いていることは厳然たる事実です。

あの悲劇を二度と繰り返すことなく、核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現を願い、本年も、広島市では8月6日に「広島市原爆死没者慰霊並びに平和祈念式」を、長崎市では8月9日に「長崎市原爆犠牲者慰霊平和祈念式典」を挙行し、原爆投下時刻の8月6日午前8時15分（広島市）と8月9日午前11時2分（長崎市）に、原爆死没者の冥福と平和の実現を祈り、1分間の黙とうを捧げております。

私どもは、この祈りの輪をさらに広げ、「祈りの日」として確立するよう全国の都道府県、市等に、黙とうを呼び掛けてまいりました。

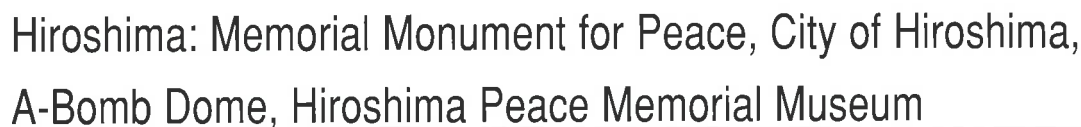
昨年は、874の自治体に要請をいたしましたところ、約84パーセントにあたる736の自治体の御賛同をいただきまして、このうえない励ましと深く感謝いたしております。

被爆48周年の本年も、平和を祈念する黙とうの輪をより一層広げていただきますよう、重ねてお願い申し上げます。

広島市長 平岡 敬
長崎市長 本島 等

長崎市原爆犠牲者慰霊平和祈念式典
Nagasaki Peace Memorial
Ceremony





この慰霊碑は、世界最初の原子爆弾の投下によって壊滅した広島市を平和都市として再建することを願って1952年8月6日に建立されました。

これは、すべての人々が、原爆犠牲者の冥福を祈り、戦争という過ちを再び繰り返さないことを誓う言葉であります。過去の悲しみに耐え、憎しみを乗り越えて、全人類の共存と繁栄を願い、真の世界平和の実現を祈念するヒロシマの心がここに刻まれております。

59冊の名簿に176,964人（1992年8月現在）の死没者の名が記入されています。



This cenotaph was dedicated on August 6, 1952 with the hope that Hiroshima City would be rebuilt as a city of peace from the ashes of destruction caused by the world's first atomic bomb dropped in war. The text on the cenotaph reads, "Let All the

It summons people everywhere to pray for the repose of the souls of the deceased A-Bomb victims, and declares the intent that the mistake of war never be repeated. Such is the will of the people of Hiroshima, that enduring grief and overcoming hatred, prays for the peaceful coexistence and prosperity of all mankind and yearns for the realization of a real world peace.

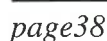
原爆ドーム

被爆前のこの建物は広島県産業奨励館として利用されておりました。1945年8月6日午前8時15分、人類史上初の原子爆弾はこの建物の東160mの上空約580メートルで爆発いたしました。

原爆ドームは原爆の惨禍を後の世まで伝え、世界の平和を訴えるシンボルとして、永久に保存することとしております。1967年と1989年の2回保存工事が行われ、国内はもとより、世界各国から多くの浄財が寄せられました。



Hiroshima Peace Memorial Museum:



page39



Nagasaki: Atomic Bomb Hypocenter, Nagasaki International Culture Hall(Atomic Bomb Museum), Peace Statue

原爆落下中心地



1945年8月9日午前11時02分、長崎を運命の街と化した一発の原子爆弾がこの地の上空500mでさく裂し、一瞬にして73,800人の尊い命を奪いました。

現在1本の黒御影石の標柱がたち、そのまわりには約500本の桜の木が植えられており、通称「原爆公園」と呼ばれています。

原爆による焼失面積は市街の3分の1にあたる6,702,300㎡におよび、当時このあたりは、70年間は草木も生えることはないといわれていました。

Atomic Bomb Hypocenter

On August 9, 1945, at 11:02 a.m., the atomic bomb exploded approximately 500 meters above this spot, changing Nagasaki forever and causing the death of 73,800 precious lives.

A black granite column now stands on the spot. Approximately 500 cherry trees have been planted in the surrounding area, commonly referred to as the Hypocenter Park.

The area destroyed by the atomic bomb encompassed a total of more than 6.7 million square meters, or one third of the entire city. At the time, it was thought that no plants or trees would grow for the next 70 years.

長崎国際文化会館（原爆資料館）の概要



原爆資料館（完成予想図）

長崎国際文化会館は、長崎国際文化都市建設法の一事業として、原爆の惨禍から立ち上がった長崎市民の復興への意欲と世界平和の願いを象徴する建物として、昭和30年2月に建設され、原爆被災の実相を伝える資料館として国内外の人々に利用されてきました。

現在、平成8年3月を目途に、建て替え工事が始まっています。

新しい建物は、世界恒久平和実現に努力する国際平和都市長崎のシンボルとなるよう計画しております。延床面積は、これまでの約3倍にあたる7,800㎡となり、常設展示室、企画展示室、平和学習ホール、平和学習室、ビデオルームなどを備えています。

Nagasaki International Culture Hall (Atomic Bomb Museum)

The Nagasaki International Culture Hall is a project resulting from the Nagasaki International Culture City Reconstruction Law, symbolizing the desire of Nagasaki's citizens to reconstruct their city and their hope for world peace following their own recovery from the atomic bombing. It was built in February 1955 and has served as a museum on the



Nagasaki atomic bombing for people from both inside and outside Japan.

Reconstruction work will be completed by March 1996.

The new building is expected to become the symbol for Nagasaki — an international city striving to realize lasting world peace. Its total floor space will reach nearly three times the current building's at 7,800m². The new building will house a permanent exhibition room, planning exhibition room, peace training hall, peace study room, and video room.

平和祈念像



爆心地の北側の丘に、高さ9.7m、重さ30トンの平和祈念像が座っております。

これは「平和は長崎から」のスローガンのもとに、原爆被災地長崎市民の恒久平和の願いをこめて、被爆10周年に当たる昭和30年に完成したものです。

この像は神の愛と仏の慈悲を象徴し、上に指さした右手は原爆の脅威を、水平にのばした左手は平和を、軽くとじたまぶたは原爆犠牲者の冥福を祈っているといわれています。

中央の原爆殉難者名奉安所には、93冊の名簿に95,845人（1992年8月現在）の死没者の名が奉安されています。

Peace Statue

The Peace Statue sits on a hill north of the hypocenter, measuring 9.7 meters high and weighing 30 tons.

Based on the slogan *Peace Begins in Nagasaki* and embracing the desire of the residents of the atomic bombed city of Nagasaki for lasting peace, the monument was completed in 1955, the 10th anniversary of the atomic bombing.

The statue symbolizes the love of God and the mercy of Buddha. The raised right hand represents the threat of nuclear weapons while the outstretched left hand represents peace. The lightly closed eyes represent a prayer to console the souls of the atomic bomb victims.

Enshrined in a vault in front of the monument is a registry of victims' names. The registry is composed of 93 volumes and lists the names of 95,845 people as of August 1992.



Bus Schedule(Hiroshima)(For overseas participants)

Schedule for Travel to Nagasaki

Aug. 4 (Wed) 16:30 Hiroshima Grand Hotel → International Conference Center, Hiroshima
17:50 Hiroshima Grand Hotel → International Conference Center, Hiroshima
20:10 International Conference Center, Hiroshima → Hiroshima Grand Hotel
20:10 International Conference Center, Hiroshima → ANA Hotel Hiroshima

Aug. 5 (Thu) 8:00 Hiroshima Grand Hotel → Peace Memorial Park
18:10 International Conference Center, Hiroshima → UJINA Port
20:15 UJINA Port → Hiroshima Grand Hotel
20:15 UJINA Port → ANA Hotel Hiroshima

Aug. 6 (Fri) 6:45 Hiroshima Grand Hotel → Peace Memorial Park
15:45 International Conference Center, Hiroshima → Hiroshima Grand Hotel
17:50 Hiroshima Grand Hotel → International Conference Center, Hiroshima
21:50 International Conference Center, Hiroshima → Hiroshima Grand Hotel
21:50 International Conference Center, Hiroshima → ANA Hotel Hiroshima

Aug. 7 (Sat) 9:30 Hiroshima Grand Hotel → Hiroshima Station
9:30 ANA Hotel Hiroshima → Hiroshima Station

Schedule for Travel to Nagasaki

Aug. 7 (Sat)

7:00 Place baggage outside door of hotel room
9:15 Gather in lobby
9:30 Depart hotel
9:50 Arrive at Shinkansen-side entrance of Hiroshima Station
* After arrival: move to group waiting room on 2nd floor
* After arrival: check train tickets
10:00 Move to boarding platform
10:21 Depart Hiroshima (train number: Hikari 153)
11:50 Arrive at Hakata
* After arriving: move to boarding platform 4
12:21 Depart Hakata (train number: Kamome 17)
14:28 Arrive at Nagasaki
* After arriving: attend a short reception and then move to respective hotels
15:00 Arrival of baggage
* Baggage will be delivered to hotel rooms after arrival.
* Four staff members of the JTB travel agency will travel with the group from the Hiroshima hotels to the Nagasaki hotels.
* One JTB staff member will travel ahead of the group to verify arrangements.
* After checking in, wait at the Tour Information sections of the Hotel New Nagasaki and the Nagasaki Prince Hotel.
* The truck carrying baggage will periodically contact the group as it travels from Hiroshima to Nagasaki.

バス運行表（広島）国内参加者



8月4日（水）

- 16:30 広島グランドホテル発→広島国際会議場へ
- 17:50 広島グランドホテル発→広島国際会議場へ
- 20:10 広島国際会議場発→広島グランドホテルへ
- 20:10 広島国際会議場発→広島全日空ホテルへ

8月5日（木）

- 8:00 広島グランドホテル発→平和記念公園へ
- 18:10 広島国際会議場発→宇品港へ
- 20:15 宇品港→広島グランドホテルへ
- 20:15 宇品港→広島全日空ホテルへ

8月6日（金）

- 6:45 広島グランドホテル発→平和記念公園へ
- 15:45 広島国際会議場発→広島グランドホテルへ
- 17:50 広島グランドホテル発→広島国際会議場へ
- 21:50 広島国際会議場発→広島グランドホテルへ
- 21:50 広島国際会議場発→広島全日空ホテルへ

8月7日（土）

- 9:30 広島グランドホテル発→広島駅へ
- 9:30 広島全日空ホテル発→広島駅へ

広島～長崎の移動について

- 9:15 ロビー集合
- 9:30 ホテル発
- 9:50 広島駅新幹線口到着
*到着後、2階団体待合室へ
- 10:00 ホームへ
- 10:21 広島発ひかり153号
- 11:50 博多着
*到着後、4番ホームへ
- 12:21 博多発かもめ17号
- 14:28 長崎着



Bus Schedule(Nagasaki)(For overseas participants)

Aug.7 (Sat)	15:00	Nagasaki Station →Nagasaki Prince Hotel
	18:00	Prince Hotel →Hotel New Nagasaki
	20:00	Hotel New Nagasaki →Prince Hotel
Aug.8 (Sun)	8:10	Prince Hotel →Hotel New Nagasaki (Conference site)
	8:30	(Spouses' Program) (Arrive at Hotel New Nagasaki at 16:30)
	17:00	Hotel New Nagasaki →Glover Garden
	18:40	Glover Garden →Pince Hotel
		Glover Garden→Hotel New Nagasaki
Aug.9 (Mon)	8:20	Prince Hotel→ International Culture Hall
		Hotel New Nagasaki → International Culture Hall
	9:50	Culture Hall→Site of the Peace Ceremony
	12:20	Site of the ceremony →Hotel New Nagasaki (Lunch)
		→Prince Hotel(Change clothes)
	13:10	Prince Hotel →Hotel New Nagasaki (Lunch)
	16:30	Hotel New Nagasaki →Prince Hotel
Aug.10 (Tue)	18:30	Hotel New Nagasaki →Prince Hotel (Farewell party)
	20:30	Prince Hotel→Hotel New Nagasaki
		(Shuttle Bus) Hotel New Nagasaki →J.R. Nagasaki Station
		→Ken-ei Bus Terminal (Limousine Bus Stop)
	Prince Hotel	→Ken-ei Bus Terminal (Limousine Bus Stop)
		→J.R. Nagasaki Station

*Information on the shuttle bus schedule can be obtained at the information desk of Hotel New Nagasaki or Prince Hotel.

バス運行表（長崎）国内参加者



8月7日（土）

- 15:00 長崎駅発→ハーバーイン長崎・グランドホテルへ
- 18:00 ハーバーイン長崎・グランドホテル発→ホテルニュー長崎へ
- 20:00 ホテルニュー長崎発→ハーバーイン長崎・グランドホテルへ

8月8日（日）

- 8:10 ハーバーイン長崎・グランドホテル発→ホテルニュー長崎へ
- 17:00 ホテルニュー長崎発→グラバー園へ
- 18:40 グラバー園発→ハーバーイン長崎・グランドホテルへ

8月9日（月）

- 8:20 ハーバーイン長崎・グランドホテル発→国際文化会館へ
- 9:50 国際文化会館→祈念式典会場へ
- 12:20 祈念式典会場発→ホテルニュー長崎へ
- 16:30 ホテルニュー長崎発→ハーバーイン長崎・グランドホテルへ
- 18:30 ハーバーイン長崎・グランドホテル発→プリンスホテルへ
- 20:30 長崎プリンスホテル発→ハーバーイン長崎・グランドホテルへ

8月10日（火）

- シャトルバス ハーバーイン長崎・グランドホテル発→JR長崎駅
→県営バスターミナル（リムジンバス乗場）

*シャトルバスの発車時刻は、ホテルニュー長崎のインフォメーションデスクでお尋ねください。



Spouse Program during Hiroshima and Nagasaki Conference

Spouse Program during Hiroshima Conference

Aug. 5 (Thu)	13:00	Depart International Conference Center, Hiroshima
	13:40~15:00	Ueda Tea Ceremony School (lecture, tea serving, tour of antiques)
	15:30~16:30	Hiroshima Castle Museum
	17:00	Arrive at Hotel
Aug. 6 (Fri)	9:45	Depart International Conference Center, Hiroshima
	10:20	Arrive at Hiroshima Port (Ujina Prefectural Pier)
	10:30	Depart Hiroshima Port (high-speed boat)
	10:52	Arrive at Miyajima
		Walking tour
	12:00	Lunch (Iwaso Restaurant)
	13:30	Itsukushima Shrine Tour ~ Shopping
	14:00	Depart Miyajima (high-speed boat)
	14:22	Arrive at Hiroshima Port
	15:00	Arrive at Hotel

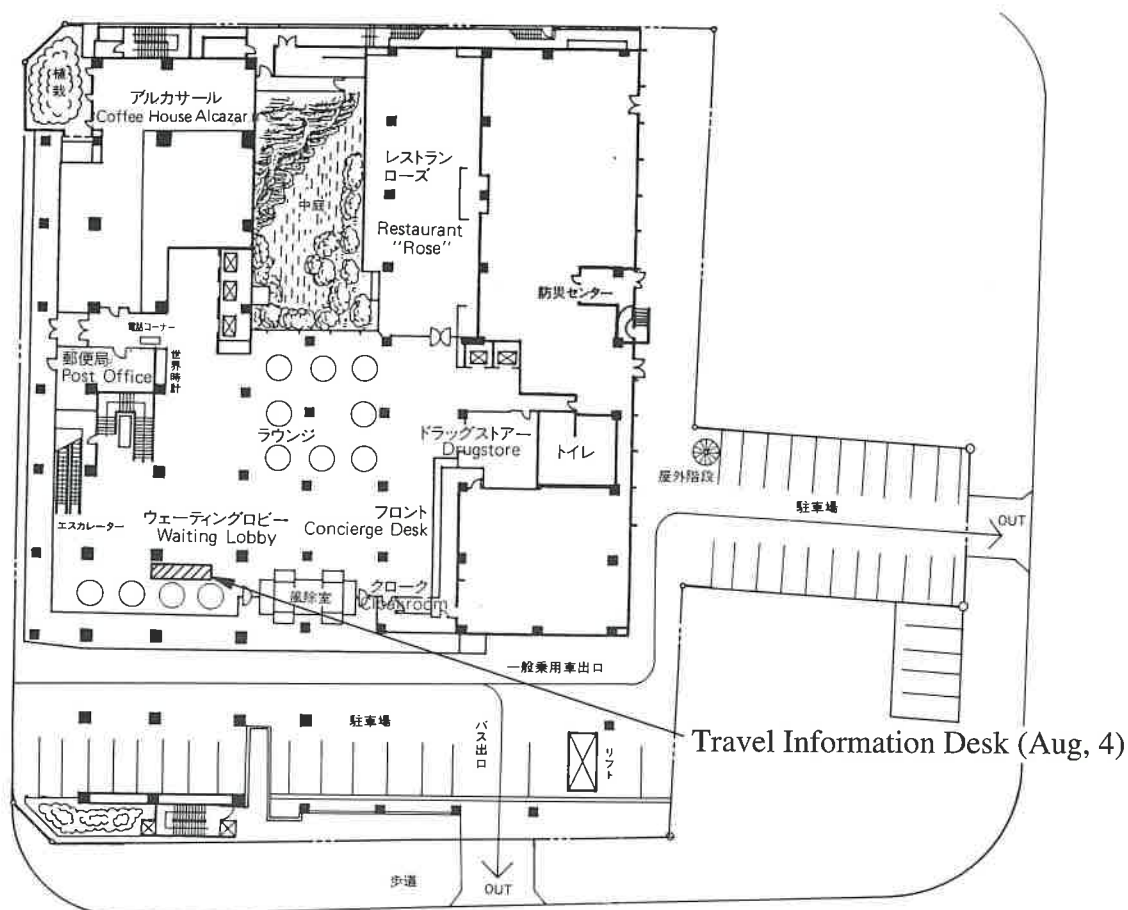
Spouse Program during Nagasaki Conference

Aug. 8 (Sun)	8:20	Members gather at Hotel New Nagasaki
	8:30	Board bus, depart hotel
	9:50	Arita Porcelain Park
	11:30	Depart Arita
	12:00	Lunch at Takeo City
		Keishu-en Garden of Century Hotel
	13:30	Depart Takeo
	14:00	Yutoku Inari Shrine
	15:00	Depart Yutoku Inari Shrine
	16:30	Arrive at Hotel New Nagasaki
		Those who care to may participate in trip to Glover Garden.
Aug. 9 (Mon)	8:10	Members gather at Hotel New Nagasaki
	8:20	Board bus, depart hotel
	9:00	Tour A-bomb Memorial Center
	10:00	Walk to site of Peace Memorial Ceremony
	10:30	Participate in Peace Memorial Ceremony
	10:42	End of Peace Memorial Ceremony
	12:10	Board bus and depart (to Hotel New Nagasaki)
	13:00	Lunch (Hotel New Nagasaki)
	14:30	Watch Japanese dance
	16:30	Arrive at Hotel New Nagasaki

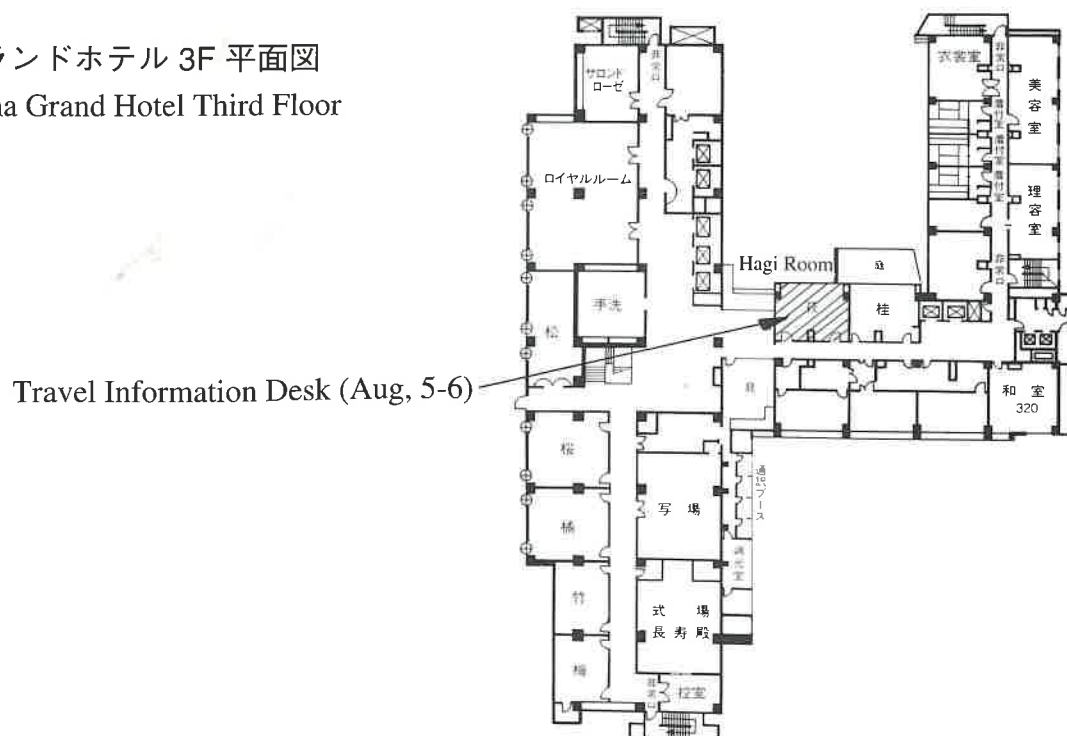
Travel Information Desk: Hiroshima Grand Hotel



広島グランドホテル 1F 平面図 Hiroshima Grand Hotel First Floor Lobby



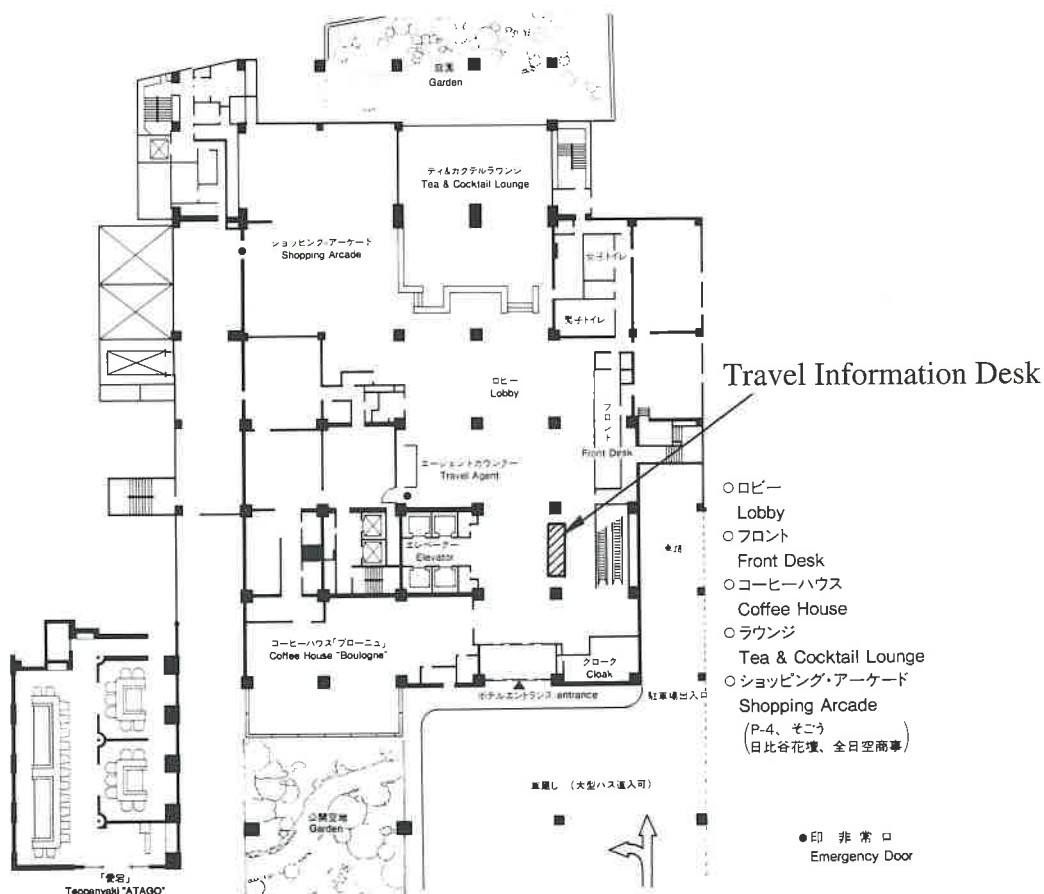
広島グランドホテル 3F 平面図
Hiroshima Grand Hotel Third Floor





Travel Information Desk: Hiroshima ANA Hotel

ANAHotel First floor



Information Desk (Hiroshima)

- 1) Date: Aug. 4 (Wed.) to Aug. 6 (Fri.), (three days)
- 2) Time: Refer to the table below

Day	8/4	8/5	8/6
Time	09:00~01:00	22:00~23:00	16:00~18:00, 22:00~23:00
Number of attendants	*4	*4	*4

* two attendants at Hiroshima Grand Hotel and two at Hiroshima ANA Hotel

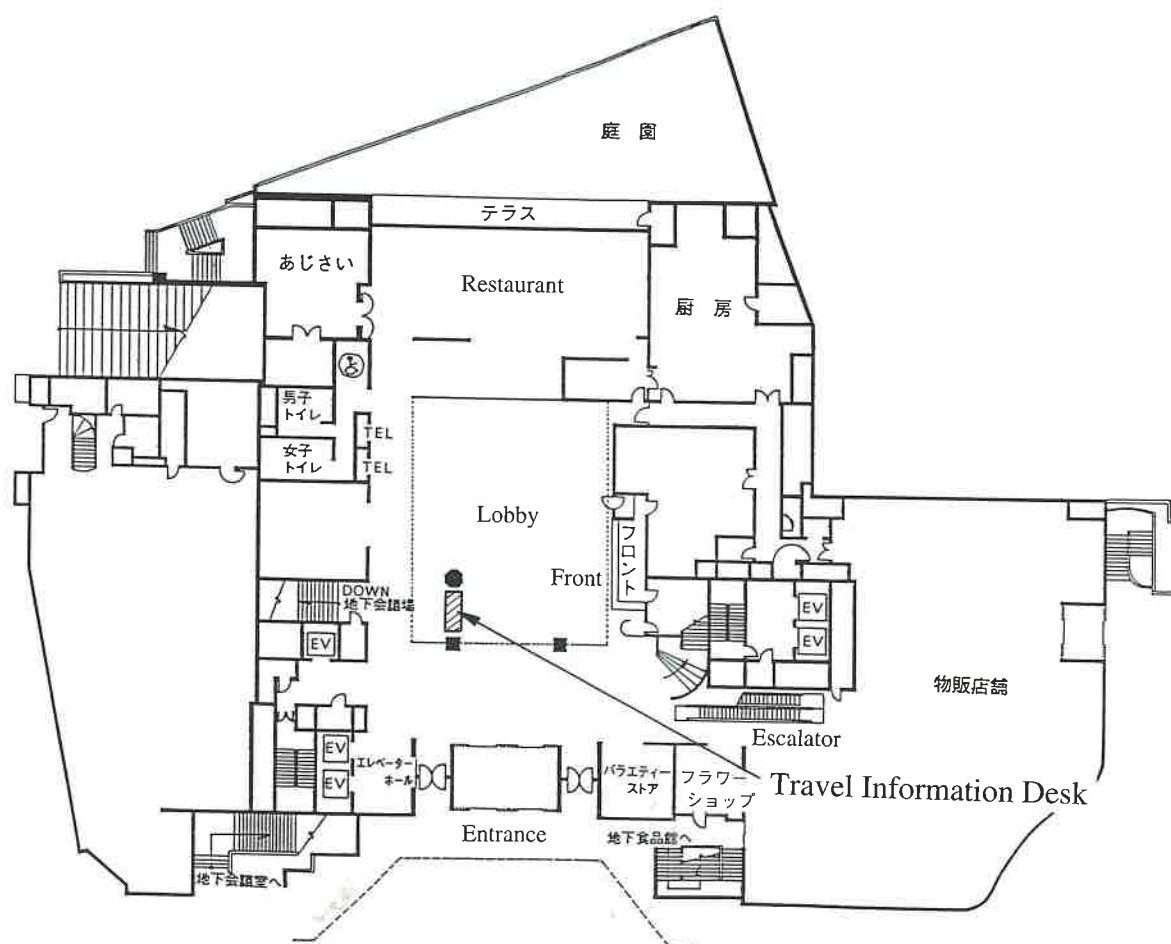
- 3) Locations: Hiroshima Grand Hotel lobby (Aug. 4: 1st Floor, Aug. 5-6: 3rd Floor Hagi)
Hiroshima ANA Hotel lobby

4) Services:

- a. Verification of Nagasaki participants, distribution of materials for those going to Nagasaki (travel schedules, train tickets, baggage tags, room cards)
- b. Reconfirmation, schedule changes, and other details regarding airline tickets
- c. Domestic travel information
- d. Arrangements for domestic travel
- e. Bus departure information

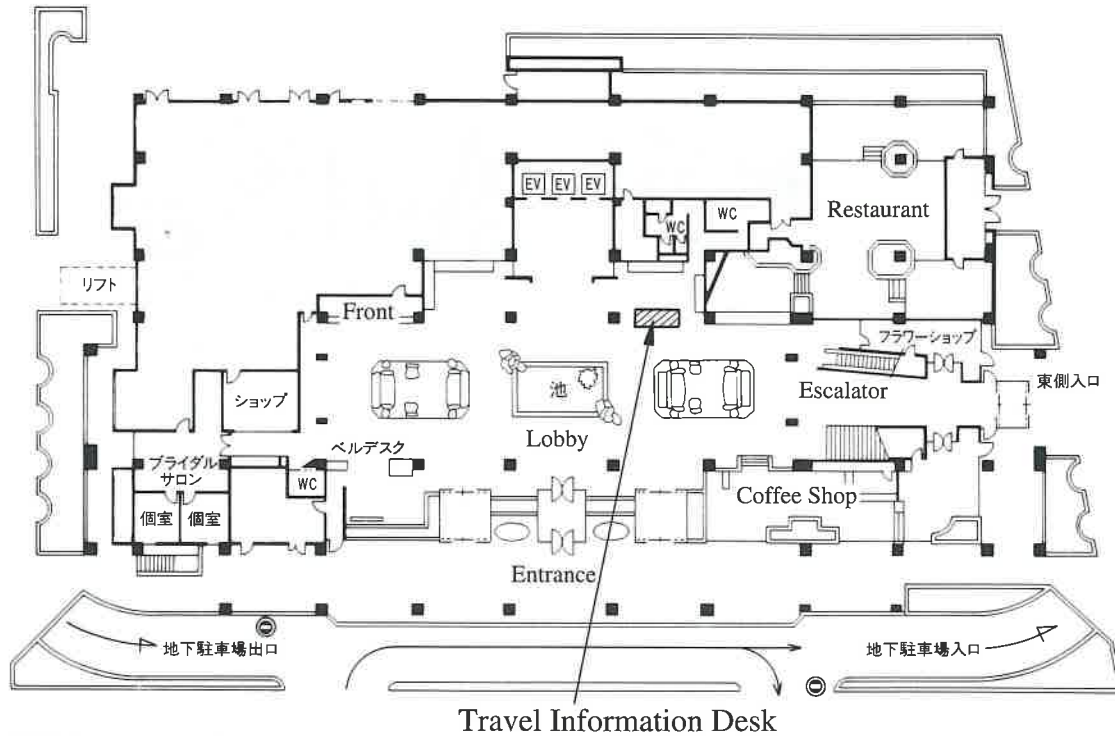


ホテルニュー長崎1F 平面図（ロビー・フロント） Hotel New Nagasaki First Floor



Travel Information Desk: Nagasaki Prince Hotel

長崎プリンスホテル 1F 平面図 (ロビー・フロント) Nagasaki Prince Hotel First Floor



1F平面図 (ロビー・フロント)

Information Desk (Nagasaki)

- 1) Date: Aug. 7 (Sat.) to Aug. 10 (Tue.), (four days)
- 2) Time: Refer to the table below

Day	8/7 (Sat.)	8/8 (Sun.)	8/9 (Mon.)	8/10 (Tue.)
Time	15:00~18:00	Hotel New Nagasaki: 12:00~22:00 Nagasaki Prince Hotel: 12:00~21:00	12:00~17:00	09:00~12:00
Number of attendants	4	Hotel New Nagasaki: 2 Nagasaki Prince Hotel: 2	4	4

- 3) Locations: Hotel New Nagasaki
Nagasaki Prince Hotel
- 4) Services:
 - a. Reconfirmation, schedule changes, and other details regarding airline tickets
 - b. Domestic travel information
 - c. Arrangements for domestic travel
 - d. Bus departure information

Secretariat Office

3rd World Conference of Mayors for Peace through
Inter-city Solidarity
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku Hiroshima 730 Japan
Telephone: 81-82-241-2352
Fax: 81-82-242-7452

発行

〒730 広島市中区中島町 1 番 5 号
第 3 回世界平和連帯都市市長会議事務局
☎ 082-241-2352
Fax 082-242-7452

